Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 30
Số 5612

Ngày thứ bảy
17 Juillet 1937

Ngày mùng 10
tháng sáu (thiếu)
NĂM ĐINH-SỬU

LỤC TỈNH TÂN VĂN

COFAT

CHỦ-NHƠN : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BẢO-QUẢN : 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt : LUCTINH — Dây thép nói : 20.364

CHỦ-NHIỆM : LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIII°)

GIÁ BÁO

Một năm..	12$00
Sáu tháng.	6.50
Ba tháng..	3.50
Mỗi số.....	0.04

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 39474

THỬ NÊN BIẾT QUA...

ÔNG CH. MAURRAS lảnh-tụ đảng Bảo-hoàng

« Có nhiều người trong mỗi khi nói đến tình hình chánh-trị nước Pháp đều lấy làm ngạc nhiên mà nghe đến tên đảng Bảo-Hoàng. Có người lại cả quyết đó chẳng qua là một « nhản hiệu » mà nhà cầm quyền muốn « mạ nhục » một phái người có cái kiểu cách phản-đối quá bảo-thủ để vương vậy thôi, chớ có lý gì giửa lúc nầy nhứt là ở nước Pháp lại có hạng người quá tạo bạo mà không nhìn nhận dân-quyền dân-chủ là gì lại còn ngông cuồng đến nỗi không chịu nhìn thấy các sự tiến bộ của nước Pháp từ hồi dưới chế-độ dân-chủ. Lại nửa cái tư tưởng Bảo-hoàng giửa thế-kỷ nầy đã mục nát cả rồi hầu hết thảy các nước trong thế-giới đều do chế độ dân-chủ thống-trị, dầu hiện nay có nhiều nước vẫn còn giử vua chúa hẳn hòi, nhưng trong sự cai-trị đều vịn một hiến-pháp. Cái hiến-pháp đó là khuôn khổ luật pháp của nước chớ không một ai có quyền gì tự tạo luật lệ mà buộc trói ai cả.

« Ấy thế mà, ở Pháp vẫn có rỏ ràng phái Bảo-hoàng thiệt do một nhóm người có trí-thức có tư tưởng tài năng, học lực uyên bác chỉ huy là các ông Ch. Maurras và Daudet vậy. Một cái thuyết củ mèm ai ai cũng cho là mục nát, thế mà các ông binh-vực một cách thông-minh, khôn ngoan, tác tợn, người ta phải đọc, phải nghe, phải khen là có lý là khác.

« Nhưng sở-dĩ cái thuyết của ông không thành tích gì, là vì sự dĩ nhiên lịch-sử đã chỉ rỏ cho mọi người đều biết con đường ấy không phải tốt đẹp như lời các ông thêu gấm dệt hoa.

« Dầu vậy, nhơn lúc ông Charles Maurras mới ra khỏi đề lao « La Santé », chúng ta cũng nên biết qua ông ấy và đảng Bảo-hoàng.»

Ông Charles Maurras chủ nhiệm báo « Action Française » cơ-quan của phái Bảo-Hoàng Pháp, đã ra khỏi nhà lao Santé sáng hôm thứ ba, hồi 5 giờ rưỡi, như tin đã đăng báo hôm qua. Lúc ông ra, có rất nhiều bạn đồng-chí hoan-hô nhiệt-liệt

Đã nhiều lần, chúng tôi giới-thiệu với độc-giả lảnh tụ của phái « Quốc-gia cực-đoan » đó. Cùng ông Léon Daudet, ông Mauras chủ-trương tờ « Action Française », nhất định binh vực cho dòng vua Bourbon ở Pháp làm le đạp đổ chế-độ cộng-hòa dân chủ hiện thời lập lại ngai vàng để công-tước Paris lên giử. Phái Bảo-hoàng ở Pháp tuy có độ 3, 4 vạn đảng viên, song các đảng viên đó — gọi là Camelots du Roi — tổ chức rất có quy-củ, giàu lòng hy-sinh vì chủ nghĩa. Với những bài xã thuyết nỗ lửa, hai ông Maurras và Daudet đã lui tới tòa án như đi chợ, luôn luôn bị án phạt tiền, và thỉnh thoảng « ngồi chơi » nhà đá Santé ít bửa. Mỗi lần bị phạt, tờ Action Française lại hiệu triệu các Camelots du Roi, rồi trong khoảnh khắc, bọn nầy đã góp được đủ tiền để trả cho tòa án.

Đối với các nội các cộng-hòa trước đây, dầu là ông Deumergue, ông Laval hay ông Taurdieu, bao giờ ông Maurras và ông Daudet, vì chủ nghĩa cũng đứng ở phái phản đối. Thuyết của các ông ấy là : chỉ có một chế-độ quân chủ chuyên-chế mới có thể làm cho nước Pháp được oanh liệt, cướp được ngôi bá-chủ ở Âu châu. Các ông ấy nói chính các vua Pháp cường tráng, nước Pháp là của vua Pháp.

Các đảng Phát-xít ở Pháp, muốn gây một chế-độ cộng-hòa chuyên chế, cũng theo một chủ-nghĩa gần giống như chủ-nghĩa quân-chủ của phái Bảo-hoàng. Nước Pháp phải có một người chủ, rộng quyền hành động, thì người chủ đó là ông vua, hay là một ông thống-lãnh độc đoán, tựu trung cũng thế.

Hẳn các độc giả còn nhớ rằng ông Charles Maurras bị lên án 11 tháng tù về tội sui dục gây ra án mạng. Trong tờ « Action Française », nhân việc sâm chiếm Ethiopie ông Maurras kết án tử hình 140 thứ dân nghị-viên Pháp đã — theo lời ông — « phản nước » vì ký kết vào đạo dự luật xin trừng phạt Ý. Ông súi dục quốc dân Pháp xử tử bọn phản quốc đó.

Nhà lảnh-tụ bảo-hoàng đó bị giam trong nhà Santé từ 8 tháng nay. Có lẽ nhân hai viện vừa chuẩn-y đạo luật đại xá chánh-trị phạm, nên ông Maurras được ân giảm ba tháng.

Ở trong hỏa-lò Santé, ông Maurras không phí tí thì giờ nào cả. Người ta cho phép được tự do viết. Bởi vậy, ngày nào ông cũng viết một bài xã-thuyết về chánh trị trên báo Action Française, ký tên dấu là Pellison.

Ngoài ra, ông lại viết 5 cuốn sách nửa, trong số đó có một cuốn nhan đề là « Devant une Allemagne Eternelle » (trước một nước Đức bất diệt).

Kẻ về tài văn-chương lỗi lạc, ông Maurras đáng là một nhà viết báo, phẩm-bình bực nhứt của Pháp cùng với ông Daudet. Không một ngày nào là không có một bài xã-thuyết giài hàng hai ba cột của ông. Coi thế đủ biết tư-tưởng ông Maurras giàu là nhường nào. Ông Daudet và ông Maurras lại có biệt tài về khoa công-kích, tìm được những câu « chửi » rất thấm thía, ở Pháp ngày nay ít người sánh kịp.

Chẳng nói thì ai cũng biết là đối với chánh-phủ bình-dân, với mặt-trận bình-dân, hai ông Maurras và Daudet là kẻ tử-thù.

T. T.

Cuộc hội-hiệp
các bạn Sư-phạm sanh-viên
5 TỚI 15 AOUT 1937
Tại trường Sư-phạm Saigon
Muốn đến dự hội, xin ghi tên trước
Viết thơ cho chánh từ hàng là
M. NGUYỄN-THỊ-LỢI
École Normale -:- Saigon -:-

TRƯA HÔM QUA

Ba báo quán quá khích La lutte, le Militant, l'Avant-garde bị niêm phong

Vào 11 giờ rưỡi trưa hôm qua, 16 Juillet, quan Bồi thẩm cùng với mấy nhà thám tử đến khám xét nhà riêng của ông Tạ-thu-Thâu, và báo quán « La lutte » ở đường Lagrandière, tờ « le Militant » ở đường Albert 1er và tờ « l'Avant-garde » ở đường Hamelin.

Khi khám xét xong rồi, nhà chuyên trách liền ra lịnh niêm phong (sous scellés) ba báo quán quá khích nói trên, và nhà riêng của ông Tạ-thu-Thâu cũng bị niêm phong cùng một lượt.

Thế là từ trưa hôm qua đến nay chẳng có ai được ra vào ở các nơi ấy.

Vậy sau khi ấy, nhà chuyên trách liền đi thẳng lên số 74 đường Albert 1er (Đất-hộ) bắt ông Ganofs ký quản lý báo « La lutte ».

Cũng trong ngày hôm qua 2 ông Nguyễn-v-Tạo và Tạ-thu Thâu, đến Tòa để ký tên chống án của tòa trừng trị đã kêu án xử 2 ông hôm rồi, mỗi ông 2 năm tù ở.

Lương bổng các công chức sẽ sửa đổi lại

Hiện nay các công-chức theo hai chế-độ thi-hành trước ngày 31 Oct. 1932 tức là chế-độ lương củ, và chế-độ lương mới. Vì theo hai chế độ thấy phiền-phức nên Chánh-phủ dự-định sửa đổi làm thành một ngạch cho tiện việc kế-toán.

Việc sửa hai ngạch lương bổng khác nhau làm thành một ngạch gặp nhiều điều khó-khăn nhứt và mất rất nhiều công-phu. Khó khăn nhứt là làm thế nào cho các công-chức lương mới và lương củ cùng khỏi thiệt.

Cứ chỗ chúng tôi biết thì hạng cuối cùng về ngạch giửa, tức là thơ-ký tập-sự trong ngạch sắp sửa đổi, được lảnh 480 đồng niên-bổng (hiện giờ còn có 345 đồng) còn hạng cuối cùng về ngạch trên, tức là tham-tá lục-sự trong ngạch sắp sửa đổi, được lảnh 840 đồng niên-bổng (hiện giờ có 600 đồng). Về ngạch dưới tức là ngạch tùy-phái cũng sẽ được tăng.

Theo bản lương mới nầy, các công chức lương mới có lợi nhiều, nhưng các công-chức lương củ cũng không thiệt mấy, vì sau nầy lương bổng có sửa đổi lại, các công-chức lương củ cũng cứ theo số lương đổi sang thứ bạng trong ngạch mới.

Còn phụ cấp về gia-quyến có lẻ cũng sửa đổi lại. Từ trước đến giờ, con thứ nhứt và con thứ nhì, mỗi con được lảnh 1 đồng bạc phụ-cấp, kể từ con thứ ba mỗi đứa mới được lảnh 1 đồng rưỡi 1 tháng. Nay Chánh-phủ sẽ nhựt luật cấp 1 đồng rưỡi cho mỗi đứa trẻ, như vậy, như vậy công-quỹ cũng phải tới 200 000 đồng.

Việc sửa đổi nói trên, hiện nay các sở chuyên-môn còn đang soạn bản dự-định, có lẻ đến cuối năm mới xong và sang năm mới thi-hành được.

CÓ PHẢI MUỐN PHÁ HOẠI CHĂNG ?

Vì sao buộc người ta phải bỏ cống cầu đi chỗ khác lập tức ?

Hôm đêm 15 rạng mặt 16 Juil. vừa rồi, ở trên con đường sắt xuyên Đông-Pháp có xảy ra một vụ hiếp đáp người hết sức vô cớ và quá táo bạo.

Số là cách ga Saigon lối 8 ngàn thước, có một cây cầu sắt mà hiện đang sửa lại, ở đây có 2 anh gát cống cầu ở đó. Rồi vào đêm nói trên, thình lình đâu có ba tên du-đảng tay cầm khí giới nào là dao mát, đến buộc 2 anh gát cống cầu phải bỏ đi nơi khác lập tức.

Quan Kỹ-sư sở Hỏa-xa đã đâu cáo việc nầy với Tòa và nhà chuyên-trách cũng đã sắp đặt cách phòng thủ rồi.

PHẢI AN PHẬN CÓ HƠN KHÔNG?

Bọn thợ Huê-kiều đình-công bị trục xuất

Trong số dân thợ ở sở Hỏa-xa đình công, có mấy người Huê-kiều bướng ứng theo, mới lạ chớ ! Hiện giờ mấy người ấy bị bắt giam ở Dépôt Xóm-chiếu, để chờ có tàu trục xuất họ ra khỏi Nam-kỳ.

Chánh-phủ, sở dĩ làm như thế, tưởng cũng không có ai trách móc chi được, vì rằng, tại họ không biết tự lượng, mình là dân ngoài bang kiều cư, đến làm ăn xứ người, lẽ thì phải an phận, chớ sao lại toan trở cường ngạnh với người đã bảo bọc mình.

QUANH CUỘC ĐÌNH-CÔNG CỦA DÂN THỢ SỞ HỎA-XA

Ảnh-hưởng cuộc đình-công ở sở hỏa-xa ra sao?

Trước hết phải nghĩ đến sự vận-lương phạn cho Saigon-Cholon, chỉ có vài người thợ máy chánh-phủ để sẵn đặng lo về các toa xe hàng hóa. Và lại người ta thấy nào bò con bò lớn, và các thứ súc-vật để làm hàng thịt vận-tải đến rất chậm chạp ngay trong lúc mà ở các ga dân-chúng mỏi mắt trông đợi cho dân thợ đình-công trở lại làm việc.

Và 150 trẻ nít không đi nghỉ hè đặng

Các chuyến xe chở hành-khách không lưu-thông nửa. Kết-quả : 150 trẻ nít phải đi nghỉ hè ở Nhatrang, mà không thể di đặng. Đó mấy trẻ ở thành-thị nhờ một thời-gian ra hứng gió biển mà nay vì sự bắt buộc của dân thợ sở hỏa-xa mà phải thiệt thòi. Điều ấy có phải là dân thợ đình-công muốn thế và họ có nhận thấy cái nguyên-nhân của họ gây ra bày lộ một cách xấu xa không đưa lại cho ai chút cảm tình gì không ?.

Và lại dân thợ đình-công sẽ không còn chỗ nương dựa

Ở Saigon và Dian, dân thợ giúp việc sở hỏa-xa đều đặng chánh-phủ cho nhà ở lại kéo nhau đình-công mới được lịnh phải ra khỏi nhà họ đang ở hiện nay.

Sự hưởng đặng nhà ở là để cho dân thợ nào làm việc, chớ không phải để cho bọn ở nhưng tất nhiên bọn đình-công không hưởng đặng điều lợi ấy.

Chúng đã dọn-ra khỏi từ hôm qua.

Viễn-cảnh lại tối đen

Dân thợ đình-công sở hỏa-xa đang bước qua một sự nguy-hiểm rất lớn. Chính là rồi đây họ sẽ tự thấy mình phải bị sa thải, nếu không thì đi làm lại với số lương như hồi mới vào giúp việc. Có lẽ họ sẽ thắng, nếu họ dè giải và đừng trình bày chi những lời yêu sách cần phải nghiên cứu lâu dài theo hình thế một bức tối hậu-thơ buộc phải trả lời trong vài tiếng đồng hồ.

Được cử vào Hội-đồng mật-nghị

Chiếu theo nghị-định của quan Toàn-quyền đề ngày 2 Juillet 1937 :

Được cử trong khoản 2 năm kể từ ngày ký tên nghị-định nầy :

a) Làm Hội-viên thiệt thọ, Hội-đồng mật-nghị Namkỳ thế cho ông Gueffray, từ trần : M. Brunet Hội-viên dự khuyết.

b) Làm chức Hội-viên dự khuyết của Hội-đồng ấy để thế cho 2 ông Fuvet và Brunet : M.M. Béziat, thủ lãnh trạng sư ở Namkỳ — Caomiên ; M. Bruno Tổng-lý Đông-pháp ngân hàng.

SỞ KIẾM VIỆC LÀM Ở CHOLON

Những đơn xin chỗ làm gởi đến

Sở kiếm việc làm ở Cholon thâu được những đơn xin chỗ làm như dưới đây :

Thơ toán ; Thơ ký 10 ; Thông ngôn trung-huê 2 ; Thợ máy 9 ; Thợ mộc 4 ; Thợ nhuộm 1 ; Thợ hàng 4 ; Boys et boyesses 6 ; Thợ hàng khi đá 2 ; Thủ quỹ (caissiers et caissières) 2 ; Tốc ký 1 ; Mại-bản 3 ; Thợ nguội 5 ; Giữ kho 4 Thợ thiết 1 ; Sớp phơ 14 ; Thợ khâu 1 ; Cu li 181 ; Thợ đèn 2 ; Thâu tiền 4 ; Đánh máy 10 ; Đứng bán (vendeurs et vendeuses) 13 ; Thợ hồ 6 ; Thợ vẻ 1 ; Thợ rèn 3 ; Nấu ăn (bếp) 4 ; Thợ đóng giày 9.

QUANH CÁC CUỘC ĐÌNH CÔNG

Hay là kết quả của các cuộc đình công

Vì nghe lời xúi giục, không suy cho cùng, xét ra cho cạn, một số thợ thuyền ở Thương-khẩu Saigon đình công, và yêu cầu nhiều điều quá đáng thành thử không có thắng lợi gì cả.

Hiện nay 2 phần ba số thợ ấy đã đầu hàng xin trở vô tiếp sức việc lại, mà mỗi người phải bị thiệt hại mất hết mấy ngày tiền công.

∴

Còn dân thợ sở Hỏa xa đình công, không biết sẽ có thắng lợi gì không chớ hiện giờ đã thấy hại cho nhiều người, khiến cho người ta phàn nàn quá. Vì một lẻ, không có xe chở hành khách nên có 105 trẻ em, cần phải ra Nhatrang để đổi gió hoặc tắm biển, không thể đi được, khiến cho cha mẹ chúng rất phàn nàn.

Và lại cuộc đình công, sự quan hệ không phải là nhỏ. Biết đâu chúng phải bị đuổi, hay có trở lại làm việc được, sở Hỏa xa cũng sẽ đối như người mới vô làm, bao nhiêu công trận đều hủy bỏ hết.

MỘT CÁI TIN LÀM CHẤN ĐỘNG CẢ DƯ LUẬN

Một ông kỹ-sư Annam đào đặng một kho vàng

Châu-đốc.— Chúng tôi mới hay tin rằng : hôm ngày 28 Mai một ông kỹ-sư Annam qui danh là Ng-van-Thi có đến quan chủ-quận Triton để xin phép đến miền ấy đặng tìm mỏ.

Qua ngày 2 Juin, ông Nguyễn-v-Thi hiệp cùng ông cựu cai-tổng Son-Ouck, cựu giáo-viên Đặng-kim Huê và một người ở đi đến miếng đất của ông cựu cai tổng tại Lương Phi thuộc về xóm Salong, bốn người hiệp nhau, khởi tìm kiếm gần một cái chùa lá.

Một đứa nhỏ trốn gần đó rình xem mấy người ấy đào đất lại thấy vàng ra những miếng thuộc về loại kim lối 10 phân bề dài màu vàng sậm và chiếu sáng, và cả một cái hủ xanh 5 tấc bề cao.

Đập bể một lỗ, người ta lấy trong ấy ra 32 khối vàng.

Dư luận ở Châu-đốc đang bàn tán về tin nầy dử lắm, nhưng những người may mắn ấy lại hình như muốn dấu sự thiệt, dầu vậy ai ai cũng quả quyết là sự thật

Để điều tra lại chúng tôi sẽ nói rỏ. Vì đối với tin nầy giửa lúc nầy rất hệ trọng không riêng cho những kẻ may mắn mà cả xứ nầy nửa.

Theo một người am hiểu về miền nầy thì nói rằng : người ta thường gặp rất nhiều thứ đồ cổ như nồi đồng, mâm thau, chén tô ... theo kiểu rất lâu đời rải rác khắp các ruộng rẫy miền ấy. Nhưng có điều người ta lại nói đến nguyên gốc các đồ ấy rất hàm hồ. Dầu vậy việc ông kỹ-sư Nguyễn-v-Thi đào đặng 32 khối vàng không phải là việc không có đâu !

TRONG HÀNG BẮC-ĐẨU BỬU-TINH

Quan Tham-Biện Beneyton Đặng thưởng thọ Tứ-đẳng Bắc-đẩu bửu-tinh

Chúng tôi mới hay rằng : ông Beneyton Tham-biện hạng nhứt hồi hưu trước đây có giúp việc tại Nam-kỳ mới đặng Chánh-phủ ân-tứ Tứ-đẳng bắc-đẩu bửu tinh.

SAU KHI QUA THĂM ĐÔNG-PHÁP

Sự tiến-hoá của dân Đông-pháp TRONG MẮT ÔNG AL. VARENNE

Ông nói : thà cho lập những đảng chánh-trị công khai, lại ít nguy hiểm hơn là các hội-kín. Về quyền ngôn luận tự do thì ông Varenne nói có thể nới cái phạm vi rộng rãi hơn chớ chẳng sợ gì hết

Sau khi đi qua bên nầy chuyến rồi, lúc trở về Pháp mới đây quan nguyên Toàn quyền Alexandre Varenne có tuyên-bố cho tờ báo « France d'Outre-mer » nhiều điều quan hệ về tình hình kinh tế, chánh-trị của Đông-pháp.

Nếu theo chỗ quan sát của ông Vanrene, thì hiện xứ nầy cũng không đến nỗi bối rối, nguy ngập như nhiều người có tưởng lắm.

Ông Varenne nói :

Tôi chẳng cần phải nhắc lại rằng tôi hết sức lấy làm vui mừng mà được trùng lai xứ Đông-pháp, là nơi mà tôi vẫn dính dấp bởi nhiều mối dây quan hệ. Đi đến đâu, tôi cũng đã được đón tiếp một cách rất cảm động về phía người Pháp cũng như về phía người Nam, bởi họ chưa quên rằng trước kia tôi đã luôn binh vực cho chủ-nghĩa Pháp-Việt đề huề.

Sau khi ở dưới tàu bước lên Saigon được ít lâu, thì tôi đi ra kinh-đô Huế Hoàng-đế trẻ tuổi của nước Nam đã tiếp đãi tôi rất niềm-nở. Tiếp chuyện với ngài nhiều lần, tôi đã nhận thấy rằng ngày rất chú ý đến tất cả các vấn đề quan hệ trong nước và muốn kiếm cách giải quyết với cái trí phán đoán rất chắc chắn vửng vàng của ngài. Đã nhiều lần, tôi được trông thấy những chứng cớ về sự thành-tâm hợp tác của ngài đối với nước Pháp và tôi tin rằng nếu như chế độ bảo hộ mà chịu giúp đỡ, thì ông vua ấy còn có thể lảnh một cái địa-vị quan hệ hơn và cũng có công hiệu hơn.

Cách nghinh tiếp của Hanội làm cho tôi phải ghi nhớ hoài hoài. Trong khoản một tháng rưỡi mà tôi đã ở đây, thôi thì tiệc tùng không bửa nào ngớt, bấy nhiêu đó đủ thấy lòng người đối với tôi trung hậu dường nào ?

Tôi cũng thường hay đàm đạo với quan toàn-quyền Brévié, nên tôi biết rằng ngài vẫn am-hiểu những vấn-đề quan hệ của Đông-pháp, và tuy mới qua có mấy tháng, mà ngài đã tỏ ra có kinh-nghiệm rất nhiều. Ngài lấy làm lạ lắm là vấn-đề dân mãn và cái nạn nghèo khổ của dân quê bổn xứ. Nhưng chúng ta có thể yên lòng rằng về phương diện nầy, ông Brévié sẽ thi hành một cái chánh sách đắc lực.

Ở Hanoi tôi đi thẳng qua Vân-nam, rồi từ Vân-nam tôi lại đi Quảng-tây.

Tại Vân-nam phủ, ông chánh phủ chủ-tịch Long-vân đã tiếp đải tôi ân cần đặc biệt lắm.

Đối với miền Nam nước Tàu, nước Pháp chúng ta vẫn có một cái thanh thế rất lớn.

Những nhân vật mà tôi được gặp gở tại tỉnh nầy đều tỏ ý muốn cho miền Nam nước Tàu và Đông-pháp sẽ kết chặt những mối tình giao bảo và là họ muốn thấy mở mang những đường lối thông thương và những con đường xe lửa.

Hiện giờ, nước Pháp vẫn có một đi thế lực tinh thần rất vửng ở miền Nam nước Tàu, mà ở khắp cả nước Tàu cũng vậy nửa.

Theo như tôi thấy, thì xứ Đông pháp hiện giờ vẫn đương trong thời kỳ hưng khởi về kinh-tế. Về phương diện xã-hội và tinh thần thì đâu đâu thấy nhân tâm cũng được trấn tỉnh. Một đều rất đáng mừng, là người Pháp vẫn tỏ ra sẵn lòng muốn hiệp

Coi tiếp trương sáu

BỨC THƠ KHÔNG NIÊM

Gởi cho thầy hương-quản làng Khánh-an (Camau)

Kính bẩm thầy hương-quản đặng rỏ,

Chúng tôi vẫn biết tại xóm Bến-gỗ là nơi ăn trộm tụ tập đã hai ba năm nay phá hại lương dân. Những kẻ gian giảo nầy ỷ mình đông người, lâu nay chưa có ai tra xét chúng nó, tưởng là nhà chuyên-trách không biết việc mình làm nên nó càng ngày càng lộng.

Nghĩ vì phần nhiều dân trong xóm đã bị bọn nầy ăn trộm cắp mà không dám thưa đến làng, ấy cũng bởi sự thù oán ngày sau. Vậy như thầy hương-quản muốn tra xét lai lịch mấy tên kẻ trộm thầy nên hỏi thăm ông cựu Chánh-quản Ng-văn-Chính ngày nay hưu-trí về làm ruộng tại xóm Bến-gỗ, chắc sao ông nầy cũng hiểu căn-cước chúng nó và bổn báo cũng rỏ biết mấy tên ấy nửa vậy nếu thầy hương-quản muốn tìm những kẻ gian giảo mà bắt nó cũng chẳng khó chi.

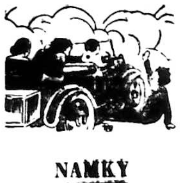
Mong sao bức thơ nầy giúp ích cho thầy hương-quản trong việc bảo-hộ dân lương thiện quanh năm lo làm ruộng rẫy cho khỏi kẻ gian giảo khuấy phá, thì chúng tôi lấy làm hạnh phúc lắm vậy.

Thay mặt cho dân ở xóm Bến-gỗ
PHẠM-VĂN-ĐÀI

NHÀ IN NGUYEN-VAN-CUA

57, Rue Lucien Mossard
Saigon

Có in tờ Cử của làng hình nhiều màu rất khéo, Giá rẻ



Trong vùng đất Việt

NAMKỲ

Thật là khờ khạo quá

Cholon. — Chiều hôm rồi, thiếm Lâm-thị-Danh, 50 tuổi giúp việc bếp núc cho một người khách-trú ngụ ở Bình-Tây, lục trên đầu tủ gặp 1 sây pháo điện.

Chị bèn lấy xuống rồi lột hết những lớp giấy ra, đổ thuốc dưới đất. Bất ngờ, lúc thị Danh lại hút thuốc nên chi thuốc pháo liền bắt hơi lửa cháy bừng lên.

Chị Danh sợ cháy nhà, nên sẵn nơi tay trái có cầm 1 lon, chị bèn đậy úp đại vào đống thuốc pháo đang cháy ấy. Bị đậy tức, đống thuốc pháo dục nổ bùng lên một tiếng hết sức dữ dội làm cho thị Danh te nhào chết giấc, mặt mày bị lửa cháy nám đen, còn bàn tay thì nát bấy, trông rất ghê gớm.

Sau khi ấy, thị Danh liền được chở vào nhà thương Chợrẫy cứu cấp.

Tự-tử hay bị ám sát

Cholon. — Sớm mai ngày 13 Juillet, một người đàn-bà đi chợ khi ngang qua nhà tên Ng.-v-Chấn, ở đường Cần-giộc (Cholon), bỗng thấy xác của Chấn nổi lều bều trên mặt nước trong 1 cái ao ở gần đó.

Thị nầy liền tri-hô lên. Người nhà của Chấn lập tức chạy đi báo cho nhà chuyên-trách hay.

Một chặp sau, ông cò và lính cảnh sát đến hỏi ra lịnh cho người nhảy xuống ao vớt tử-thi của Chấn đem lên, rồi chở thẳng vào nhà xác Cholon cho quan thầy mổ ra khám nghiệm.

Vì sao tên Chấn chết? Chưa rõ được. Nhà chuyên-trách hiện còn đang tiến-hành cuộc điều-tra?

Tài-xế xe lô-ca-xông đánh khách mướn xe lỗ đầu

Giađịnh. — Hôm đêm 14 Juillet, sau khi ăn hút, say sưa, đồng-hồ điểm 12 giờ, 2 cậu con Trời nọ là Trần Âu và Lưu-Cử, bèn ra bến lô-ca-xông Cholon, lựa mướn một chiếc xe đi về nhà ở Phú-nhuận.

Hai cậu con Trời nầy trả giá cả từ Cholon về Phú-nhuận là 0p. 80. Anh tài xế xe lô-ca-xông bà Mẹo bằng lòng.

Nhưng lúc xe đến nơi anh Mẹo lại kèo nài xin thêm 0p.20 nữa cho chẳng 1 đồng bạc. Hai cậu con Trời không bằng lòng thì thôi lại còn la chưởi thề « tiếu na má » om xòm!

Không thể nhịn được, Mẹo bèn trở về xe rút « ma-ni-quên » thưởng cho 2 cậu con Trời mấy cái thật mạnh.

Việc đổ bể ra, anh « lơ » nhẩy phóc lên xe mở máy cho chạy về Cholon, còn anh Mẹo và 2 cậu con trời nói trên, theo hương-quản về công-sở làng Phú-nhuận để cho làng lấy lời khai báo nội vụ.

Kẻ trộm đâm chủ nhà chết giấc

Soctrang. — Đêm 10 rạng mặt 11 Juillet 1937 có xảy ra một vụ ăn trộm, vô nhà lấy đồ rồi đâm chủ nhà, tại ấp Sung-dinh (Nhâm-lăng) như sau đây:

Theo lời khai của chủ nhà thì trong đêm nói trên lúc 12 giờ khuya bà Lê-thị Ngọc 58 tuổi, còn thức bỗng nghe chó sủa ngoài sân om sòm, nên bà xách đèn ra mở cửa.

Vừa bước ra khỏi cửa, tên trộm Nguyễn-văn-Khoẻ, liền núp bên cửa, bà Ngọc thấy biết cậu ta mới hỏi: « Mầy đó phải không Khoẻ? »

Vừa dứt lời, Khoẻ liền giựt cây chống máng xối ở trước nhà đâm vào ngực bà Ngọc một vít. Bà té trước nhà bất tỉnh, con bà là thị Thơm chạy ra la làng chói lói, thì có tên Bạch-văn-Sung chạy đến tiếp cứu, nhưng gã đạo chích đã cúc mất rồi.

Tuy vậy, đã biết mặt được nên sáng ra thị Thơm cùng lại nhà Khoẻ, chớp óc cậu ta mà đem ra làng.

Hiện nay Khoẻ đã bị đưa ra Biện-lý và đã bị tống giam, còn bà Lê thị-Ngọc thì đã được chở vào nhà thương Soctrang

Nhi-Mục

BẮCKỲ

Vợ cả kiện chồng lấy nữ trang và quần áo của mình cho vợ bé

Hanoi. — Hôm qua, bà Trần-văn-Nghĩa, ở nhà số 19, phố Hàng-nón làm đơn đến sở Cẩm trình nghi cho người chồng là Ng-ngọc-Duyệt, nhân lúc mình về quê vắng, đã cạy hòm lấy nữ trang và quần áo riêng của mình để cho vợ bé là Thị-Khang.

Theo lời khai của bà Nghĩa thì bà cùng ông Duyệt lấy nhau đã 9 năm nay, từ lúc ông Duyệt còn là một người thợ may soàng cho tới ngày nay đã được nên ông chủ hiệu, vợ chồng vẫn hòa thuận. Bà Nghĩa có bán nhiều nữ-trang để lấy tiền mở hiệu may.

Cảnh gia-đình của đôi vợ chồng êm đẹp, cho tới lúc chồng lấy vợ bé là Thị-Khang thì cái không-khí bất hòa bắt đầu nhóm.

Sáng qua, bà Nghĩa xin phép về quê có giỗ, lúc trở ra Hanoi thấy rương bị bẻ khóa, kiểm lại các đồ đạc thấy mất một đôi hoa tai và giấy biên nhận, một chiếc áo nhung và các đồ lặt-vặt tổng giá tất cả 80$.

Bà Nghĩa khai nghi cho chồng đã lấy các thức đó để cho riêng vợ bé song trước một việc riêng trong gia đình, nhà chuyên-trách khuyên bà nên về thu xếp cho ổn thỏa. Được lời khuyên ấy bà Nghĩa thôi không kiện nữa nên việc nầy đến đây là kết liễu.

Mất trộm hơn 200p.

Thaibinh. — Đêm hôm 6 Juillet mới đây, nhân gặp được đêm mưa mát trời, quân gian đào tường vào nhà ông Vũ-văn-Đông, ở bịnh-viện-quyện Duyên-hà lấy trộm mất tất cả đồ đạc, quần áo, đồng hồ và nhũng thức dùng của nhà thương đáng giá hơn 200$.

Một điều đáng phàn nàn mà ông Đông thuật lại, là khi quân gian nầy đến phá tủ thì người nhà chợt tỉnh, tri-hô lên chúng thấy động bỏ chạy. Ngay lúc ấy, bọn tuần canh ở xã Đông-nhân cũng biết chạy đến, nhưng họ chỉ đứng xem để quân gian tẩu-thoát.

Sau khi ông Đông vào huyện trình, ông huyện mới cho lính đuổi bắt thì quân gian đã đi xa rồi.

Hiện nay ông huyện Duyên-hà đã làm biên-bản và cho truy tầm quân gian.

BỆNH RUN
nhất-quyết trừ tiệt bằng thuốc
Tœnifuge Français
của quan đốc tờ DUHOURCAU
là thứ thuốc rất nhậy mà rẻ tiền nhất.
chỉ 12 viên là khỏi không cần thuốc tẩy
Nhà bán thuốc cho bộ Thủy-quân và bộ Thuộc-địa.
Bán tại nhà LEGOUX Frs
6, Rue Louis-Blanc, LA GARENNE (Seine)
và Bán ở các hàng thuốc to

SPORT
Thuốc vấn tại đây có mùi thơm của thuốc bên Tây

Ngon hơn thuốc của các ngài thường hút
5 xu một gói 20 điếu

Một thằng con ngỗ nghịch

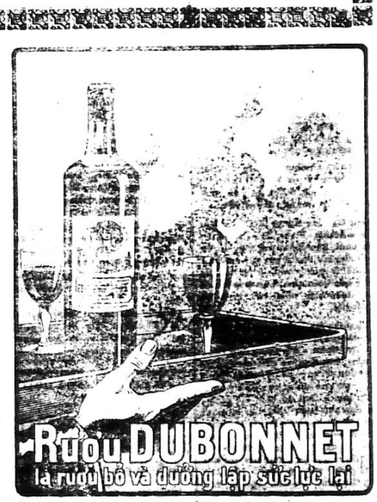
Tôi có một thằng con tên là Nhan Thông 28 tuổi, giấy thuế thân đóng tại Cholon số 1178 quận thứ bảy, bấy lâu thả theo đàng điếm cờ bạc rượu chè không kể gì đến gia pháp cả.

Đã mấy lần khuyên dứt, tôi không sao sửa trị đặng Nhan-Thông, mà trái lại càng ngày nó còn buông lung thêm mãi, nó lại ngỗ nghịch với cha mẹ luôn.

Hôm 8 Juillet, Nhan-Thông lại về nhà trộm của nhà quần áo đáng giá 65 đồng.

Vậy có lời xin cho tất cả anh em quen biết hay từ đây tôi không còn biết tên Nhan-Thông, ai có cho nó mượn tiền bạc gì thì tôi không biết đến được.

NHAN-LƯƠNG
80, Quai de Phước-Kiển
Cholon



ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN
Compagnie Optorg — ROBIN

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD MOPIN
Kỹ nghiệp
Sáng lập từ năm 1909
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON
Marque déposée
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.
Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.
Dây thép đồ tắc: (Adresse télégraphique:) MASACAMO.—SAIGON
VÔ RA THONG THẢ
hãng ở đường L. Lacouture. — Chodui.
gần trại lính tập Ô-ma

江湖劍俠
Giang hồ kiếm hiệp

火燒紅蓮寺
Hỏa thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-Chánh-Sắt: dịch thuật.

HỒI THỨ SÁU MƯƠI BỐN

Luận giới-luật, Kim-la-Hán truyền đạo:
Trị hư-nhược Lạc-thần-Đồng bái sư.

(Tiếp theo)

Bởi vậy vừa rồi nhà ngươi đi qua Tân-ninh để cưới vợ, cho nên biểu-muội của nhà ngươi mới bị quỉ-mị nó khuấy phá như vậy, còn nhà ngươi thì phải sa xuống dưới hầm. Sau khi sa xuống dưới hầm rồi nhà ngươi mới nghe được cái việc phạm về dâm-giới mà phải lo đi tự tận vậy vậy... đó, thấy chưa?

Bao nhiêu việc ấy đủ để mà làm cho nhà-ngươi tỉnh ngộ. Nhưng vậy mà trong đó nhà-ngươi vẫn còn mật-mờ, chưa lấy chi cho rõ được; cho đến hôm nay nhà-ngươi đã thân-nhãn xem thấy rõ ràng cái kết-quả về tội phạm dâm như vậy rồi thì nhà-ngươi mới biết rõ. Nếu chẳng khiến cho nhà-ngươi trải qua việc ấy, thì tương-lai ắt nhà-ngươi chẳng khỏi truỵ lạc về tội dâm giới ấy đâu. Ấy là một điều rất quan trọng rất lớn lao của những người tu đạo cho nên phải cho nhà-ngươi thấy cho rõ mà răn mình; sở dĩ mà ta ước hẹn với nhà-ngươi ngày nầy giờ nầy phải đến tại đây là cũng vì việc ấy đó.

Nay nhà-ngươi đã minh bạch rồi, thì ta sẽ truyền cái bí quyết tu luyện cho nhà-ngươi.

Lúc ấy Liễu-Trì bèn lạy thầy tại chỗ Phi-lai-thạch mà vâng lãnh những lời chỉ giáo.

Thường phép tu luyện là phải cho được những điều bí-quyết. Nên hễ thầy mà chỉ điểm cho rồi, thì trong một vài lời nói, tự nhiên ắt được quán thông; khi Lữ-tuyền-Lương đã truyền thọ bí-quyết cho Liễu-Trì rồi, ông lại nói rằng: « Phương-thiệu-Đức muốn làm Khai-phái Tổ-sư về phái Nga-mi, nên va mới định những giới luật mà điều thứ nhứt va lại không cho can dự đến việc cả của quốc-gia.

Điều ấy thiệt là không có đạo lý gì hết, vì ta đây là người tu đạo, thì có nước gì và nhà gì đâu mà nói chuyện can-dự cũng không can-dự, hễ là tu hành rồi thì có biết việc gì là nên can-dự và việc gì là không nên can-dự.

Tức như hiện thời bây giờ đây, nếu chiếu cố một việc, theo giới luật của Phương-thiệu-Đức định đó thì không nên can-dự; mà ta đây không ngờ tới không được; nhưng chẳng qua là việc nầy ta phải tạm thời dấu tiếng một chút, không muốn bày mặt chăn chường sợ e có điều bất tiện cho các đệ-tử ở nơi Thanh-hư môn-hạ đó mà thôi; chớ còn nhà ngươi là mới được liệt vào nơi môn-hạ của ta, chưa từng giao du với ai cho lắm, người ngoài ít có ai biết được nhà ngươi, nên ta chỉ sai nhà-ngươi đi là tiện việc hơn. Vậy nhà-ngươi phải ghé tai lại đây mà nghe ta dặn bảo mấy lời. »

Liễu-Trì vội vàng bước tới Lữ tuyền-Lương bèn kề vào tai mà đinh ninh dặn bảo một hồi

Liễu-Trì nghe rõ trước sau rồi nói rằng: « Con xin tuân mạng. » Rồi đó thầy trò bèn phân biệt nhau.

Liễu-Trì tuân theo lời của Lữ-tuyền-Lương kề tai ân cần dặn bảo rồi, bèn lo đi làm cái việc của Phương-thiệu-Đức đã định trong giới luật không cho can dự ấy.

Nhưng không biết việc ấy là việc gì, về sau khán-quan sẽ rõ.

Bây giờ đây, ký-giả xin kể lại một việc bỏ qua đã lâu mà chư-vị khán-quan cũng gần muốn quên; ấy là việc của Lục-phụng-Dương ư ngày ông ta vì tranh Triệu-gia-bình mà bị người bên Bình-giang đánh cho bị bịnh may gặp Thường-đức Khánh cho thuốc được mạnh và có để thuốc lại mà cứu hết cả những người bên Lưu-Dương bị thương

(Còn nữa)

PHỤ NỮ

Chứng đau môi của phái đẹp

Đây là nói về môi của các bà và các cô hay dùng son, môi của tín đồ thần Đẹp.

Phấn, son và gương là ba món bửu bối tùy thân của quí cô đề trang « sắc » đảm lịch ra đường. Sự dùng son không phải mới mẻ gì và những câu thơ ca tụng nụ cười tươi như hoa hồng không phải chỉ thấy ở trong sách của mấy nhà thi sĩ cận đại. Song ngày nay bịnh đau môi nhiều người vương hơn vì hóa học quá tấn bộ càng ngày càng có lắm chất mới đem ra phụ vào đó rang sức cho chị em. Số người dùng son càng ngày lại càng thêm đông, mà không có đôi môi tươi thắm lúc đứng gần bạn tác xem « trơ » lắm! Tuy vậy chứng đau môi xảy ra do nhiều trường hợp khác nhau:

Đây là một cô em thơ ngây mới dùng son lần đầu để đi ăn đám cưới. Độ ít giờ sau, môi cô thấy nóng rát khó chịu. Da phồng lên một đôi khi nổi mụt nhỏ và ra nước. Đưa dâu đến nhà đàng trai cô không ăn uống chi được và cái lưỡi cũng chán đời mà biếng thốt ra những tiếng ngọt lời vàng. Về nhà, cô rửa sạch môi, độ ít hôm thì da mới khỏi.

Cũng không khác là một bà xưa nay vẫn dùng son một hiệu nào mà dùng hết thứ đó, bà phải ép lòng mua hiệu khác. Dùng vào, môi không chịu nên lở da sưng và đau.

Hoặc nữa; mội cô xưa nay vẫn không đổi hiệu song lần nầy cũng thứ đó mà lại bị đau môi.

Hai cách trên là do son, cách chót là do da người dùng không dung nạp thứ son đó nữa (sensibilisation)

Trong cây son của các cô và các bà có ba chất trọng yếu.

1) Chất thuốc dẻo để nhồi son (như sáp, paraffine, vân vân)

2) Chất dầu thơm.

3) Chất màu đỏ.

Thường thường, màu đỏ do chất éosine làm ra vì chất nầy rẻ tiền. Người ta trộn éosine với một thứ màu khác hoặc dùng một mình nó cũng được, có hiệu dùng màu rhodamine, cũng tương tợ như éosine, hoặc tolu—safranine carmin tốt hơn hết, song mắt tiền, hành ra họ ít dùng.

Trong ba chất nầy, thường thường chỉ có màu là hại nhứt. Tuy vậy chất thuốc dẻo nhiều khi cũng không hạp với da bà nầy, cô nọ.

Môi rủi phải phạm nhầm son xấu tự nhiên đau đớn và sưng lên. Các cô lập tức phải bỏ thứ son báo hại đó và rửa môi cho sạch, rồi sau nầy đừng thử lại một lần nữa mà phải ăn năn. Trên môi nổi mụt rát thì xức liniment oléo-calcaire hoặc có chảy nước thì thoa cold-cream. Ít ngày sẽ khỏi.

Một đôi khi bịnh dây dưa, vì bị vi trùng thừa cơ mà sáp vào phá da thịt. Thoa crème nầy:

Sulfate de cuivre, 2 centigrammes.

Sulfate de zinc, 3 centigrammes.

Eau distillée, 5 centigrammes

Lanoline, 5 grammes.

Vaseline, 10 grammes.

(Nếu người bịnh dung nạp chất lanoline)

Nhưng trị chứng lở môi không chưa phải đã giải quyết xong vấn đề « môi » cho các cô, các bà. Các bà chắc còn cần chúng tôi chỉ thứ son nào mình dùng được, chớ ai lại quá « khiếp nhược » vì sợ đau môi mà bỏ nghề trang điểm là thứ rất cần yếu cho phụ-nữ sao?

Vậy quí bà, quí cô chịu khó đến tìm mấy ông bác sĩ chuyên môn bịnh ngoài da. Họ sẽ xử cho mọi việc đều được ổn thỏa và họ sẽ thử giùm coi với cô nào thì hạp thứ son nào.

Có nhiều người ngờ rằng tại ngoài nắng mặt trời ăn vào da, nên chất màu công phạt môi làm lở ra và đau rát. Sự thật không phải như thế, và hễ son xấu thì thoa ban đêm để ngủ cũng đau môi.

Nếu các cô cẩn thận, dùng son chất carmin tuy mắt tiền song ít có sự tai hại xảy ra làm cho cánh hoa hồng (là nụ cười của chị em) bị ong châm sâu đốt vậy.

Docteur VÕ-VĂN-CẦN
K. H. P. T.

Dầu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** là một thứ dầu bá chứng, trị bịnh như thần; nhứt là bịnh cảm mạo tứ thời; hoặc là nhức đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày; hoặc tức rang nơi ngực, trong uống ngoài thoa, hết trong chớp mắt

Muốn làm đèn Néon
(thứ dùng nơi rạp hát Bóng và những hiệu buôn lớn)
về quảng-cáo
bản hiệu
ở trong phòng
và các đám sẽ
do nơi hãng
STANDARD NÉON LIGHT
95bis rue Lagrandière
Téléphone: 20425 -:- SAIGON
Dùng toàn đồ Huê-kỳ — Có bảo kiết
Đã làm cho: *Poinsard et Veyret*, *Albert Portail*, *Pharmacie de Dakao*

GIA-CHÁNH

Cùng em Ngọc-Lan.

Hôm qua chị ở ngoài rầy dương coi họ bẻ bắp, bỗng thấy con-nhỏ-ở trong nhà đi ra kiếm chị mà trong tay nó có cầm một cái thơ; chị nghĩ chắc là thơ của em, đến chừng nó trao cái thơ ấy cho chị và chị coi tuồng chữ đề ngoài bao thơ, thì quả thiệt là thơ của em. Chị mừng lắm, lật đật mở ra xem, thấy em nói rằng em nghe theo lời chị đinh ninh dặn bảo em trong bức thơ trước, nên em đã gởi thơ lên cho nhà thuốc Nhị thiên-Đường ở Chợlớn mà mua thuốc « Tráng thể bổ huyết tinh » rồi; đề chờ họ gởi xuống, thì em sẽ cho thiếm uống rết cho được năm bảy ve thử coi, nếu quả có công hiệu, rồi em sẽ gởi mua thêm và em cũng sẽ mua luôn ít ve « Huyết-trung-Bửu » y như lời chị dặn v.v.

Vậy thì chị cũng mừng cho em có lòng tin nhiệm mà nghe theo lời chị, bất luận là việc gì, hễ chị nói ra thì em đã ngón thính kể từng, mỗi mỗi việc gì không hề trái ý; chị lấy làm cảm động chẳng cùng.

Thôi, hôm nay còn mấy cách nấu cá nữa, để chị chỉ hết cho em, rồi lần lượt chị sẽ chỉ qua những cách nấu các thứ tôm cho em, cho hoàn bị.

Cá Ha-răng ăn với sốt bột cải

(Harengs à la sauce moutarde)

Phải ngâm cá trước đi một giờ cho nó bớt mặn, rồi vớt ra để cho ráo nước và rỉa xương cho sạch; sau chiên sơ nó lại một chút, rồi làm sốt bột cải mà ăn với cá

Phải làm sốt (sauce) như vầy:

Xắt một phần tư củ hành tây ra cho nhỏ, vài ba tép tỏi, ít củ hành é-sa lốt, ít lá persil, vài lá cải qui (oseille), một nhúm cải xà-lách-xon (cresson), rồi bằm chung lại hết, để vào trong cái bình đựng nước sốt (saucière) bỏ bột cải (moutarde) vào và chế dầu ăn, trộn lại với nhau cho đều rồi dọn lên ăn với cá.

∴

Cá Ha-rang ăn với củ hành lùi

(Harengs saurs aux oignons)

Cũng ngâm cá cho bớt mặn và rỉa cho sạch xương, rồi chiên như mới nói trên; sắp cá vào trong dĩa, phải lùi trước ít củ hành tây cho sẵn; hễ chiên cá và sắp vào dĩa rồi, thì sắp củ hành chung quanh theo cá và dọn lên ăn với dầu giấm.

∴

Cá Ha-răng ăn với chả đậu

(Harengs à la purée de petits pois)

Nấu đậu petits pois kho cho chín rồi tán ra cho nhỏ, trộn muối tiêu với bơ vào mà làm như chả vậy

Còn cá Ha răng thì cũng ngâm trước và rỉa cho sạch xương, rồi nướng hay chiên tùy ý người ăn.

Trụng chả đậu trước trong dĩa, sau sắp cá trên chả rồi dọn lên ăn

∴

Cá Ha răng ăn với sốt xanh

(Harengs à la sauce verte)

Cũng ngâm cá và rỉa xương, sau chiên hay nướng như mới nói trên, rồi ăn với sốt xanh hay là ăn với ru gáy (rougail) cũng được.

Cách làm sốt xanh (sauce verte) thì trước hết phải xắt chừng một chục củ hành é-sa-lốt cho nhỏ, hoặc ít củ hành tây (củ và lá), ít tép tỏi, ít lá rau cerfeuil và ít lá persil, sau bằm chung lại hết bỏ vào cái bình đựng sốt (Saucière) rắc muối tiêu vào, sau bỏ bột cải và hột ớt vào nhiều ít tùy ý người ăn, rồi chế dầu giấm vào và trộn cho đều mà phải cho lỏng; dọn lên ăn với cá.

Còn cách làm ru gáy (rougail) thì lúc trước chị vẫn có chỉ sơ cho em rõ, nay sợ em quên, nên chị nhắc lại

Phải xắt dưa leo còn tươi xanh (dưa còn non) ra cho nhỏ, để trong cái dĩa, rắc muối vào cho khá, trộn lại cho đều, để vậy 2, 3 giờ cho nó chảy nước ra rồi chắt cho ráo nước, xắt thêm một vài trái cà tomates cho nhỏ (có người lại xắt nhỏ một chút xoài sống, hay 1 trái chùm ruột thay cho cà tomates) bằm ít tép tỏi, ít tép hành a (củ và lá) vài lá persil, một chút ớt nhiều ít tùy ý người ăn, rồi chế dầu ăn vào, trộn hết cho đều và dọn lên ăn.

Như không có xoài và chùm ruột thì phải chế vào chút giấm, hoặc muốn gia thêm chút nước mắm Phú Quốc càng ngon.

∴

Cá mòi tươi chiên

(Sardines fraîches frites)

Làm cá cho sạch sẻ, sắp trong cái dĩa rắc muối cả hai bên, để vậy một lát, sau lấy cái khăn sạch lau cá cho ráo nước, rồi lăn trong bột mì cho đều 2 bên; bắt cái chảo (poêle) lên nấu mỡ cho sôi, bỏ cá vào hiên phải trở cho nó vàng đều hai bên rồi vớt ra để vào cái dĩa, thoa thêm chút bơ, dọn lên ăn với chanh và ớt.

Thiên hạ đồn

Muốn dùng hột Xoàn mới thật tốt nên đến tiệm: Ba-Quan là chỗ mài hột Xoàn mới khéo nhứt.

Mua hột Xoàn mới Ba-Quan được sự tin cậy, không khi nào chốt nước đổi màu, có thể dùng như Xoàn Tây.

Hột xoàn mới Ba-Quan chỉ bán tại tiệm Ba-Quan (58) Rue Vannier, Saigon, Chợ-cũ, N° Téléphone 21.476.

Tôm-hùm, tôm càng và tép bạc

(Langoustes, crevettes et écrevisses)

Cách luộc các thứ Tôm và Tép. Bắc cái son nước lên bếp bỏ muối và tiêu khá khá. 1 lá rau cần tây, ít lá persil ít tép hành tỏi (củ và lá) vài cá lá thơm với nửa trái chanh, nấu hết cho sôi sau bỏ Tôm hay Tép vào mà luộc cho chín, rồi nhắc cái son ra, để vậy cho đến nguội sẽ vớt Tôm hay Tép ra, ăn với dầu giấm, hay là ăn với các thứ sốt khác

Tôm hùm ăn với sốt ma-don-ne

(Langoustes sauce mayonnaise)

Luộc tôm như đã nói trên; tôm chín rồi vớt ra để trong cái dĩa.

Bây giờ phải bằm ít lá hành, vài lá cải qui (oseille) ít lá persil và ít củ hành é-sa-lốt sau lấy gạch và trứng con tôm, bỏ hết trong cái chén với một chút bột cải (moutarde) trộn lại để đó. Rồi lo làm sốt ma-don-ne, khi đánh sốt ma-don-ne đặt rồi thì trộn chung với hết thảy các món trên đó, rắc muối tiêu và nặn nước chanh vào dọn lên ăn với tôm.

Tôm càng luộc ăn với sốt nầy cũng được

Tôm làm ca-náp-bê

(Canapé de crevettes)

Luộc tôm cho chín rồi lột vỏ chừa cái đuôi lại, sắp trong một cái dĩa, bằm persil rắc chung quanh sau bằm vài trứng gà đã luộc chín, cũng bỏ theo chung quanh, rắc muối tiêu và chế dầu giấm vào mà ăn; hay là trộn với sốt ma-don-ne vừa mới nói trên mà ăn cũng được.

Tôm tép nấu kari

(Kari de crevettes)

Bất luận tôm-hùm, tôm-càng, tôm-lóng hay là tép-bạc nếu muốn nấu kari thì nấu như các thứ thịt nấu kari mà chị đã chỉ cho em rõ trong mấy tháng trước đó vậy; song phải liệu chừng hễ tôm tép vừa chín thì thôi, chớ đừng có nấu lâu lắm mà tôm tép phải chín bấy quá thì ăn không ngon. Em phải lưu tâm điều ấy.

Tôm chiên với bánh mì

(Crevettes rôties)

Lột vỏ bỏ đầu ít con tôm song phải để gạch, rắc muối tiêu và persil xắt nhỏ ít củ hành é-sa lốt, rồi đâm chung hết mà làm chả, cắt 1 miếng bánh mì mỏng mỏng, bết chả trên miếng bánh mì, bắt chảo lên nấu mỡ cho thiệt sôi và phải cho nhiều mỡ, bỏ bánh mì vô và chiên cho vàng hết hai bên rồi dọn lên ăn nóng với bột cải (moutarde)

Còn vài cách nấu tôm nữa nhưng để kỳ sau chị sẽ chỉ thêm.

NGUYỄN-THỊ-HỒNG-VÂN
Tânchâu

Nên sanh con nhiều không?

(Tiếp theo)

Nhờ đâu? Không có gì lạ chỉ nhờ các điền chủ Ý-đại-lợi và Hồng-mao đem gia-đình nên ở đây và làm sống lại thời phồn phú ngày xưa. Sự thật thì nước Pháp là một nước đầy những kẻ già nua: 14 % dân của ta đối với 90 % của Ý và 88 % của Đức. Chỉ chừng ấy cũng đủ thấy nó sẽ có ảnh hưởng đến tương lai là thế nào.

Trong lúc mà tất cả các đảng phái đều nhìn nhận nước Pháp phải lo ngừa cái họa tuyệt tộc, từ ông Maurice Thorez và Jacques Duclos cho đến La Rocque trong lúc người ta đang trù tính cách giúp đỡ các gia-đình đông đúc (ông Léon Blum đã với người Tổng thơ ký của chúng tôi để nói về vấn đề ấy) tôi rất hãi hùng mà thấy người ta dần dần tấm đi vào con đường khác với cái thuyết sai lầm của ông Paul Reboux.

Và Thống-sứ ái Borie kết luận: « Tôi không bao giờ ực tâm lòng đối với đối nước nhà của ông Paul Reboux, tuy, nhiên buộc lòng tôi phải nói trắng ra; lý luận của ông ta chỉ làm trò cười cho quần chúng và không giúp ích cho ai dầu kẻ ấy là thù nghịch với nước Pháp

Paul Reboux phản đối...

Chúng tôi gặp ông Paul Reboux vui vẻ với những nụ cười như thường ngày trong phòng giấy của ông ở Palais-royal đầy đầy những giấy má sách vở Tác giả quyển « Hãy xem chừng bọn sơ sanh » nhìn chúng tôi bên trên cặp mục kỉnh và nói:

Từ 1926 đến 1931, trong năm năm, dân số Pháp đã tăng đến những một triệu người... (đúng thì đến 1.091 027). Từ 1931 đến 1936 lại còn tăng lên thêm 508.461 người. Như thế có tiền thâu nơi đâu mà cho nước ta sụt dân số.

Chúng tôi bức ngang: (Những nước láng giềng của chúng ta bao giờ cũng khư khư hoài bảo một ý tưởng: « Sự sanh sản thặng dư.

Ông Paul Reboux cải lại: » Vì vậy, nơi những xứ ấy ta thấy cái số học sanh không trường, thợ không việc làm càng ngày càng tăng một cách ghê tởm. Cái hiện tượng ấy là một bịnh nguy hiểm, chúng ta cần phải giữ mình kẻo bị truyền nhiễm ». Và ông tiếp:

— Sự thặng dư về sanh sản dân số cũng hại như sự thặng dư của nông sản và kỹ nghệ.

Nó làm cho các ngân sách mất thăng bằng đem lại sự đau khổ đúng theo lời ông Bôveral, phó chủ tịch của thượng ủy ban về sự tăng dân số, khi ông thấy rõ ràng (cũng một lương bổng, một người chưa vợ có đủ rượu khai vị rượu chát, thịt và đồ tráng miệng nhưng một người cha với năm đứa con chỉ có thể ăn được bánh.

— Nhưng sự dọa hăm của Đức?...

— Đem sự dọa hăm của Đức ra để nhát người như con hình nộm, ấy là một chuyện mà người ta chỉ có thể làm trong năm 1870.

Bây giờ không còn cuộc xung đột từng dân tộc nữa.

Một chuyện rắc rối gì xảy ra, từ nay, đều có ảnh hưởng quốc tế cả. Muốn lo cho sự yên tịnh chung, chúng ta nên tìm để liên-hiệp với những cường quốc khác, hơn là phải hy-sinh tất cả đàn bà, buộc họ phải sống cuộc đời của con « Ngựa giống » để lo bồi bổ cho dân chúng ta...

Chúng tôi hỏi: « Ông tin chắc chắn những nước nào dân số ít đều sung sướng cả không? »

Chắc như vậy. Cứ hãy nhìn xem ở chung quanh Đức và Ý đang sống trong thời kỳ « sanh sản bắt buộc » Tây-ban-nha đương bối-rối Châu Mỹ nằm trên miệng hầm khủng-hoảng.

Riêng chúng ta không lanh hơn nhiều kinh nghiệm hơn điều hoà như khí hậu của nước ta và trời một sự kêu gào về chánh trị cũng là một cường-quốc nhưng nước ta là nơi đầy tự do và sự sống sung túc an nhàn

(Coi tiếp trang năm)

DÂY BĂNG

Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng bên Pháp mới gởi sang các thứ dây băng (écharpes) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các quí ngài nào có cần dùng thì viết thơ lên cho Bổn-hiệu mà hỏi giá, Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho quí ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin quí ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard
SAIGON

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt?
Ai muốn có người bào-chế thiệt kỹ càng các toa thuốc của các quan Đốc-Tơr

VẬY XIN QUÍ VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

RUE DES MARINS, 219 -:- CHOLON

Tại đó sẽ có ông **PHẠM-HỮU-HẠNH** nhứt hạng Bào chế-sư, tiếp rước quí vị một cách mau-mắn và vui-vẻ

Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.

Quí vị ở Lục-Tỉnh gởi thơ đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thi hành, giá thuốc tính sụt mười phân lại không tính tiền cước phí

Quí ngài ở Lục-tỉnh lên Saigon chơi có đi Thủ-Đức ăn Nem, xin mời vào

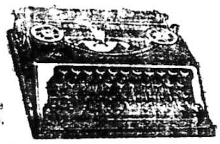
SUỐI

GÒ-XOÀI

nay đã chỉnh đốn lại thành một cái « Tiên-cảnh »

NEM, CHẢ GIÒ, CHÁO GÀ v.v.

Cho mướn máy đánh chữ, đủ thứ hiệu máy



CHUYÊN-MÔN:
Sửa máy đánh chữ và porte plume réservoir và đồng-hồ, và compteur kilométrique.
Làm biểu hiệu các hội, insignes.
Bán quan bài, Hội-tề các làng
Đại-Lý:

Bán máy đánh chữ hiệu HERMES BABY, chữ tây giá 80$00, chữ tây và quốc-ngữ 90$00. — Bán máy chữa bịnh ho lao phổi, chữa lấy một mình, rất dễ tiện. — Bán xe máy nhiều hiệu tốt tân. — Bán sỉ và bán lẻ. — Khắc con dấu, mộ bia, cẩm-thạch. — Khắc hình bằng ốc xa-cừ, vô đồng, vô đá

ĐỖ-NHƯ-LIÊN.
91 et 110, Rue d'Espagne, Saigon
Téléphone: 21.876

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÂN CỦA CHÁNH PHỦ: LẬP RA NĂM 1875
Hội nặc danh vốn 120.000.000 quan
Vốn đóng rồi: 120.000.000 quan
Vốn tồn trữ tới ngày 31-12-32 125.000.000 quan

HỘI QUÁN: 96, Bd Haussmann PARIS (VIIIe)

Chủ tịch Hội-đồng cai-quản: M. Rene THION DE LA CHAUME
Tổng Giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên điện thép tắt: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYRD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
PÉKIN	HANOI	NOUMÉA
SHANGHAI	HUẾ	
TIENTSIN	NAMDINH	PAPEETE
YUNNANFOU	PNOMPENH	PONDICHERY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPORE
	VINH	

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI
Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bạc đổi chác
CHI-NGÁNH Ở SAIGON -:- QUAI DE BELGIQUE
R. C. N° 1

CHO MƯỚN TỦ-SẮT

Có các tủ-sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 26 × 50	2$00	3$00	5$00	10,00
Trung 18 × 52 × 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 36 × 52 × 50	7.50	10.50	16.00	30.00

Chúng tôi ở trong số mấy người đã đào kinh-tế khủng-hoảng

Thật vậy, biết bao nhiêu người nghèo tận đến mấy người thất-nghiệp, nên có thể theo học với mấy lớp dạy bằng thơ-tín của chúng tôi, bởi vì chúng tôi ăn công dạy rất nhẹ và vì chúng tôi rộng-rãi về sự trả học-phí. Các ngài khỏi phiền-phức tới lui lên xuống bởi vì chúng tôi sẽ gởi đến tận nhà các ngài, theo nhà thơ. Học với phương-pháp của chúng tôi, các ngài sẽ thấy tấn-tới nhiều hơn học với thầy, tại chỗ. Thiệt là lạ quá! Phải nhưng mà có thật như vậy, *vì hằng ngàn học-sanh đã nói được tiếng Pháp một cách dễ-dàng. Các ngài hãy làm như họ, và ngay bây giờ do đến*

Pierre Roussel

à Chí-hòa, près de Saigon

mà hỏi thăm và cho biết sức học sẽ nào. Xin đính theo thơ 5 xu có để trả lời

Chúng tôi đồng-thời đã xuất-bản
Tôi tập đọc chữ Pháp, *vần vẽ, giá 0$50, cước 0p.16;* Tôi học tiếng Pháp *số 1, 1p.10, cước 0p.30; số 2, 1p.50, cước 0p.25; mua chung 2 quyển và cước 2p.25.*
Tôi tập nói tiếng Pháp *Quyển số 1 và số 2, 0p.45, cước 0p.16*
Có trữ bán ở Saigon, Chợ mới Nguyễn-thanh-Long, 7, 161 Bis, 191 ở Cholon, Lan-Khouan; 146, rue des Marins.

HÃY DÙNG THỨ

CHUYÊN TRỊ BỊNH THẦN TÀI

Docteur NGUYỄN-VĂN-TIẾN, *tốt nghiệp khoa nội-sanh và ai-trùng.*
số nhà 63, đường Chasseloup-Laubat, SAIGON

Chuyên trị cả chứng bịnh mà nhứt là bịnh ngoài da (mụng, nhọt, ung-thư, v.v.), bịnh về máu me (dương mai, thiếu máu, v.v.), bịnh đường tiểu (lậu, hột xoài, v.v.), tiểu đường, bịnh của phụ-nữ (bạch đái, đường kinh không đều và đau đớn dạ con, v.v.).

Ông đã nhiều năm kinh-nghiệm săn sóc bịnh-nhơn về các chứng bịnh trên đây.

Mỗi ngày ông đều khám bịnh cho toa. Chúa-nhựt và ngày lễ thì buổi sớm mai.

Ông cũng có dùng điện để trị bịnh nữa.

PHÒNG COI MẠCH
NGUYỄN-VĂN-KHẢI
Lương-y bản quốc trí sĩ
Médecin libre

GIỜ COI MẠCH:
Sớm mai.. de 7 h à 10 h
Chiều ... de 15 h à 18 h

30, Route provinciale 15
(Gần gare xe điện) GIADINH

CÁC CÔ CÓ EM!
Hãy cho các em nhỏ của quí cô ăn sữa đặt, có đường

NESTLÉ

HIỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hãng **NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon** *có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL — Quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng.*

5$ = 10.000 đồng

Khi nào có việc cần kíp xin hãy nhờ vị pháp-luật-cố-vấn chuyên môn Phan-văn-Thiết chỉ vẽ dùm cho: thưa kiện, vợ chồng, cha con, gia tài, hương hoả, vân vân. Mỗi lần chỉ tốn 5$, nên có làm đơn để thì từ 10$ sấp lên.
Ở xa xin viết thơ nói rành và gởi mandat cho:
Monsieur Phan-văn-Thiết
Chủ nhiệm báo « Thế-Giới »
N° 45 Rue Aviateur Garros Saigon.

HO LAO

Chớ nên thấy ho thường mà không lo điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra ho lao.

Phải trị lập tức khi mới ban sơ bằng thuốc PULMOGENINE, ba, bốn lần mỗi ngày. Một muỗng canh với một chút nước trà, sẽ đặng hiệu nghiệm, đã trừ đặng ho và bổ phổi.

PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bịnh ho rất thần hiệu.

Hỏi người bịnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULMOGENINE VE LỚN GIÁ 1$50

Có bán khắp nhà thuốc tây
Chủ tổ Pharmacie Centrale J. MUS. 195 à 201, Rue Catinat Saigon

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

Manuel de l'infirmier

CỦA ÔNG
NGUYỄN-VĂN-KHẢI
MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

Giá mỗi cuốn 2$50

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU
La Providence et L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 -:- SAIGON

Hãng Bảo-kê này chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý ...

TIỂU-THUYẾT « ... » Số: 8 — của MAI-SƠN

KIM-LOAN

Tiểu ca-hí (opérette)
Ba hồi, tám cảnh

HỒI THỨ NHỨT
Cảnh nhứt
Vườn hoa
(Tiếp theo)

Trịnh-Kiều. — (Vọng cổ)

1. — Não dạ đau lòng, cho tôi vì những lời cô vừa phân giải
2. — Nỗi cơn sầu từ đây tôi biết than thở cùng ai
3. — Hơn mấy tháng nay, ngày đêm lòng lại ngao ngán lòng
4. — Bâng khuâng tất dạ, suốt canh chầy, tơ vơ vẫn chốn buồng không
5. — Cái mối cảm thương nó làm cho tâm hồn tôi điên đảo, mà nếu được cô tưởng đến, dù có chết tôi cũng liều
6. — Thức thì nhớ, ngủ thì mơ, tôi như bị ngọn lửa tình nó đốt nó thiêu
7. — Ai dè sự ước của tôi hóa ra một đoạn tơ vò trăm mối
8. — Khiến cho tôi hổ thẹn lấy tôi
9. — Dề cho tôi đau đớn khổ tâm, một mình mang gánh tương tư nặng triệu
10. — Biết chừng nào cơn sầu này nguôi được, ngọn sóng tình sẽ xiêu

(Nói) Thưa cô nương, quả cũng biết quyền định sự hôn nhân cho con là quyền thân phụ - mẫu, nhưng mối tơ duyên của con người là rời xe chấp. Dầu rằng khi xưa quan Đô-thống đã lỡ lời hứa hẹn, nhưng sự hôn nhân, ngài chưa xét định, nên qua vẫn còn nuôi cái hy vọng được cùng cô nương sum hợp vui vầy.....

Kim-Loan. — Công-tử đừng nghĩ rằng thầy tôi sẽ thay đổi lòng.

Trịnh-Kiều. — Quan Đô thống không sai lời hứa nhưng chắc dầu Lê-Vinh nghĩ đến tình kia..

Kim-Loan. — Xin công-tử đừng nói đến cậu Lê-Vinh. Cậu là một người đáng kính, đáng yêu, vì nỗi ông thần tình-ái không khéo chấp duyên nên tôi mới... *(Kim-Loan thẹn không nói tiếp rồi dầu ra vẻ rụt rè, e lệ. Trịnh-Kiều hiểu rằng đối với mình Kim-Loan cũng có chút tình, riêng nên tiếp ngay)*

Trịnh-Kiều. — *Nên cô mới...* Nghe cô mấy lời, tình càng thấm thía, dạ càng ước mong.

Qua xin thề...

Kim-Loan. — Công-tử không nên thề.

11. — Đã thấu rõ lòng ai chưa, mà đã lời vàng đá thề hẹn.
12. — Chữ tình dẫu có nặng triệu, chữ hiếu tôi lại càng trọng hơn nhiều.

Trịnh-Kiều. —

13. — Ôi thôi sánh chi chữ hiếu lại với chữ tình, khiến cho lòng người lưởng lự, chứa sầu vò nuôi cay
14. — Đã mến nhau thì dầu có nắng lửa mưa dầu, tôi nào có quản tâm thân, chỉ mong được kết nghĩa cùng ai
15. — Một lời cô hứa là đủ làm cho tôi được vững dạ bền tâm
16. — Nếu cô nương nỡ phụ phàng, mối tình ân-ái, thì đời của tôi là một đời đau khổ vì tình duyên.

Trống điểm canh hai, *Kim-Loan giật mình thấy bốn phương êm lặng, nàng ra vẻ thẹn với trời thanh nguyệt bạch.*

Kim-Loan. — Trống điểm canh hai, công-tử cùng tôi, lúc đêm khuya chuyện trò với nhau mãi, thế này thì là không tiện, mời Công-tử về an nghỉ.

Trịnh-Kiều. — Chừng nào cô nương trả lời xong câu hỏi của tôi thì tôi mới về.

Kim-Loan. — (thở dài) Công tử nên lo dẹp xong giặc Mạc đi đã, tôi sẽ có lời thưa lại sau, cũng không muộn.

(Còn nữa)

Giá : lúa, gạo, bắp

SAIGON, ngày 16 juillet 1937

GẠO

Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn
Mỗi tạ 60 ki-lô 700

Gạo số 1 25 % tấm..	4 70 tới 4 75
Gạo số 2 40 % tấm	4 45 tới 4 50
Gạo số 3 50 tới 55 % tấm	4 25 tới 4 30
Gạo lứt 5 % lúa ...	3 15 tới 3 70
Tấm số 1 và số 2......	3.80 tới 3 85
Tấm số 3...	3 40 tới 3 45
Cám trắng..	2 45 tới 2 50
Cám lứt......	1 10 tới 1 1

LÚA

Chở đến nhà máy Cholon bao lấy luôn — Mỗi tạ 68 ki-lô

Lúa xay gạo thượng hạng	3 40 tới 3 45
Lúa xay gạo số 1	3 15 tới 3 20
Lúa số 2 40 % Nhựt-bổn	3 0 tới 3.05
Lúa số 2, 50 tới 55 % Java	2 85 tới 2.90
Lúa xấu..................	2 70 tới 2.75

BẮP

Bán tại Cholon mỗi 100 kilos

BẮP	Đỏ	7$35	août-sept.
	Trắng	6 70 à 6 8	sept.-oct.

HEO mỗi trăm kilos lối . . . 25$00
GÒN lột hột rồi, 100 kilos là 28 75

TIN TÀU TỚI

Ở Pháp lại
Le *Jean Laborde* le 18 juillet à 10 h. (M.M.)
Le *Commandant Dorise* le 27 juillet (M.M.)
Le *Cap St.-Jacques* le 30 juillet (C.R.)

Ở Bắc và Trung-Bắc về
Le *Claude Chappe* le 30 juillet (M.M.)
Le *Dalny* le 26 Juillet (C.R.)

Ở Trung-hoa và Nhựt-bổn về
Le *Min* le 26 Juillet (M.M.)
L'*André Lebon* le 29 Juillet (M.M.)

Ở Singapore lại (via Poulo-Condore)
Le *G. G. Pasquier* le 22 Juillet (S.A.M.I.)

TIN TÀU ĐI

Qua Pháp
Le *Président Doumer* le 18 juillet à 10 h. (M.M.)
Le *Min* 28 Juillet (M.M.)
Le *Cap Tourane* le 20 juillet (C.R.)
Le *Dalny* 29 juillet (C.R.)
L'*André Lebon* le 1er aout (R.C.)

Ra Trong và Bắc-kỳ
Le *Claude Chappe* le 20 juillet (M.M.)
Le *Bernardin de St Pierre* le 18 juillet à 23 h. (M.M.)
Le *Commandant Dorise* le 29 juillet (M.M.)
Le *Cap St. Jacques* le 1er août (C.R.)

Qua Tàu và Nhựt-bổn
Le *Jean Laborde* le 20 Juillet (M.M.)

Qua Singapore
Le *G. G. Merlin* le 19 Juillet à 13 h. (S.A.M.I.)

ÉTUDE DE Mes CH. GALLET ET B. COUGET.
Avocats à la Cour d'Appel de Saigon, 95, rue Pellerin

VENTE
sur saisie-immobilière
APRÈS REMISE

LE VENDREDI 13 AOUT 1937
à 7 h. 1/2 du matin

Au Palais de Justice du Tribunal de Paix à Compétence Étendue de Bêntre, à l'audience des criées, il sera procédé à la vente aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur

D'une maison à usage de Bungalow en maçonnerie et bois sur pilotis construite sur la berge du fleuve Hàm-Luông (côté de Bêntre) avec pieux en béton armé et couverte en tôle divisée en cinq chambres et située à côté du Bac de la route provinciale n° 20 (Bêntre);

Cet immeuble a été saisi sur les dames Dang-thi-Danh, demeurant à Chau-phu, canton de Chauphu (Chaudoc) et Dinh-thi-Phung, demeurant au village d'An Hoi, canton de Bao-huu (Bêntre), suivant procès-verbal de M. F. Tô-van-Tien, Huissier à Bêntre, en date du quatre Février 1938 régulièrement visé, enregistré et transcrit;

Et en exécution du jugement de reprise de poursuite en date du deux juillet 1937 enregistré, du Tribunal de Paix à Compétence Etendue de Bentre, la vente de cet immeuble a été de nouveau fixée au Vendredi treize Août 1937 à sept heures et demie du matin.

Pour tous renseignements, prière de s'adresser en l'étude de Mes Ch. GALLET et B. COUGET, Avocats à la Cour d'Appel de Saigon, y demeurant 95 rue Pellerin, et au Greffe du Tribunal de Bentré où est déposé le cahier des charges.

Mise à prix :

Outre les charges, clauses et conditions visées dans le cahier des charges, les enchères seront reçues par la mise à prix fixée par le créancier poursuivant, savoir :

Lot unique :

Cinq cents piastres, ci... 500$00

Purge

Il est en outre, déclaré que tous ceux du Chef et au profit desquels il pourrait être pris des inscriptions d'hypothèques légales sur l'immeuble mis en vente devront requérir ces inscriptions avant la transcription du jugement d'adjudication à peine de forclusion conformément à l'art. 696 du Code de Procédure Civile modifié par la loi du 21 Mai 1858.

Fait et redigé à Saigon, le 12 Juillet 1937, par l'avocat du créancier poursuivant soussigné.

Signé : B. COUGET

Enregistré au 3e Bureau de Saigon (A.J.) le 13 Juillet 1937, folio 63, case 12
Reçu : 0p.90
Signé : FONTANIÉ

Lời rao

Cho công chúng đặng hay, đến ngày thứ sáu 13 Août 1937, đúng 7 giờ rưỡi ban mai, tại tòa sơ Bêntre sẽ bán đấu giá một cái nhà Bungalow cao cẳng cất gạch lợp tôle nhà có 5 phòng, cất ở mé sông Hàm-Luông gần [illegible] đò đường địa-hạt n° 20 (Bentre).

Ra giá là :

Năm trăm đồng 500$00

Như ai muốn rõ các điều lệ trong sự phát mãi này thì xin do nơi phòng văn Quan Trạng-Sư Gallet và Couget số 95 đường Pellerin Saigon, hay là tại phòng văn quan Chánh-án tòa Sơ Bentre, thì sẽ có đủ các giấy tờ

Quan Trạng-Sư
Ký tên : B. COUGET

Nên sanh con nhiều không ?

(Tiếp theo trương ba)

Nhưng đồng áng của chúng ta đều thiếu người làm cả. Là vì những người làm ruộng của chúng ta đều mù tối đi theo tiếng gọi của cuộc đời xa-hoa ở các đô thành. Họ không biết yên phận cho nên việc đồng áng đều phó thác cho kẻ ngoại quốc cả. Những kẻ sau này là những kẻ vì sự sanh sản thặng dư của xứ họ, buộc phải tha phương cầu thực.

Một ý nghĩ đến, không bỏ lỡ chúng tôi hỏi : « Thưa ông, hẳn ông không ưa gì trẻ nhỏ ? »

Ông phản kháng kịch liệt : « Tôi à ! Tôi yêu chúng lắm. Tôi là người binh vực những gia-đình đông con, khi nào con người ta có thể nuôi được chúng nó...

Nhưng tôi thấy một cái luật thế, những yếu tố đi trái với thế gian đại đồng buộc đờn bà nhận chịu mặc dầu lúc ấy họ không thể nuôi nấng dạy dỗ con cái.

À, nếu chánh-phủ dự kiến kỳ thai sản của họ, nuôi nấng họ cho đến lúc thật lành mạnh, dạy dỗ con họ, (không như thế — đấy là một cách dả man của hiện thời) đem họ trở lại thời kỳ tươi đẹp của bà mẹ, nếu chánh-phủ làm như vậy mà dàn bà từ chối không nhận theo cái phận-sự thiêng-liêng kia sẽ là những người đáng chịu tù rạc vậy. Nhưng hiện nay luật buộc họ phải làm tôi mọi, luật ấy không hợp thời nữa rồi. Đờn bà chịu ảnh hưởng của một lệ, họ phải nhận chịu cái số kiếp của người đàn ông.

Xin thú thật hai phái đều có lý lẽ rất cứng cát.

(Phỏng theo báo Journal de la femme)

Hãng « Kim-Thành »

Mua bán vàng và bạc
số 23, đường Schrœder
SAIGON
Mua bạc đồng cũ
giá nhứt cao

CLINIQUE MÉDICALE
Góc đường Mayer và Albert 1er, tại DAKAO (Saigon)
Téléphone : n° 255

DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT

Ex assistant en dermato-syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsouvalisation créé par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne

Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thượng hạng mát mẻ êm tịnh. Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước óc, xét vi-trùng bằng kiến hiển vi .. Có chỗ riêng để rọi điện (radio diagnostic) và chữa bịnh bằng quang tuyến (darsonvalisation, ondes courtes). .. ..

Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau gân đau xương, bịnh huê liễu kinh niên

NGẬM MỘT HƯỜN
VALDA
TRONG MIỆNG
Thì Khỏi đau đốc giọng. Khan cổ. Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.
Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.
— ẤY LÀ —
một thứ thuốc thần hiệu lắm
ĐỂ MÀ TRỊ
các chứng bịnh hô hấp và tức ngực
THUỐC HƯỜN
VALDA
có bán cùng trong các tiệm thuốc
Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

N° 26

Hóa-đàm chỉ-khái-hườn
(Thuốc bao sáp trị ho)

Thuốc hườn bao sáp để trị bịnh ho của nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường, thiệt hay tuyệt thế, không có thuốc nào bằng, vì nhờ dùng thuốc tốt, bào chế rất kỹ: công hiệu như thần, bá phát bá trúng.

Nếu ai có bị ho, hãy mau mau gởi thơ cho nhà thuốc.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47, rue de Canton, 47
CHOLON

Dầu Nhị-Thiên-Đường

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

TRINH-THÁM N° 52 TIỂU-THUYẾT

Thảm-sử sáu chục vạn đồng bạc

Dịch giả SONG-BÌNH.

(Tiếp theo)

Nhưng chàng ta cứ chi bí mật, chẳng ai biết rõ lai lịch của chàng, vả lại chàng ta thường đi vắng về lúc khuya đêm, sáng ngày chàng tới nhà Tiện-nữ thiệt sớm, xem sự hành động dị thường như vậy, dường như chàng có làm cơ mưu ám-muội việc gì đây, Tiện-nữ có dọ hỏi chàng mấy lần, thế mà chàng ta không nói cớ sự cho rõ, đối với lời dọ hỏi của Tiện-nữ, chàng ta chỉ trả lời tóm tắt rằng: sự hành động của tôi phi thường, lúc nầy không thể nói ra được, khi nào tôi đạt được mục-đích, sẽ nói nhỏ cho bậu hay, khi đó, tôi có lợi-lộc khá nhiều, tôi sẽ cấp phát cho bậu một mớ của để làm tư-bổn;

Nghe chàng nói mơ-hồ như vậy, Tiện-nữ không biết đâu mà rờ, theo ngu ý của Tiện-nữ hồ nghi, định chắc chàng kia không phải người chánh đáng, nên Tiện-nữ làm thinh để dọ, không cật vấn sự bí-mật của chàng làm chi.

Kế ba bốn ngày mới đây, chàng tới ăn ở tại nhà Bảo-mậu, nhưng thường lệ chàng đi khuya về sáng, chẳng có đêm nào ở luôn trong nhà, bữa trước đây trời mới rạng đông, chàng đi đâu về thiệt sớm, khi vào phòng ngủ thì vật mình nằm đó, chàng thiu thiu giấc ngủ phát mê, Tiện-nữ rờ túi áo chàng mà coi, lấy được một bì thơ trong túi, Tiện-nữ xé bì thơ xem thử, chẳng hiểu trong thơ nói việc gì, vì thơ-tin nói giấu với nhau, ngoại nhơn không hiểu sự bí mật của chàng được, trong lúc chàng ngon giấc, lại nghe chàng nói mớ rằng: « khá giận yêu-phụ là Liên-cô, nó dòm hành cơ quan bí mật của ta đã rõ, di-chúc của Lý-cơ giao lại cho Tiên-nhi sáu chục vạn bạc, yêu-phụ kia đã lượm được di-chúc ấy rồi » nói tới đó lại nghe tiếng ngáy pho pho, chàng còn mê man giấc mộng, Tiện nữ biết chàng ta có mưu sự cái gì thất vọng, cho nên chàng nói mớ trong lúc nằm ngủ mơ màng.

Dung-thơ thuật lại một dây trên đây, nói hết sự tình của nam-nhơn kia sau trước, Ái-luật-quán giục lòng cảm tưởng, tự nghĩ một mình mà nói rằng: theo như lời tự sự của Dung-thơ, biết là Liên-cô có tới phòng ngủ của Lý-cơ ở Thu-phong lữ-quán, ĕnu nàng tới đó đương khi Lý-cơ còn sống, chắc là Lý-cơ giao tay di-chúc cho nàng, hoặc nàng tới đó nhằm khi Lý-cơ chết rồi, chắc là Thang-mã lượm được di-chúc mà giao lại cho nàng khi đó, bởi vì Liên-cô nói giấu ta về việc ấy, nên ta không hiểu cớ sự cho tường, còn nam-nhơn kia thường tới làm quen với Dung-thơ, định chắc là một tên ác-côn ở trong ác-đảng, không biết nam-nhơn kia và tên ác-côn giả làm bợm-trộm ở nơi xóm ý-đại-lợi, cũng một người đó hay là hai người?

Ái-luật-quán nghĩ tới đó rồi, lại kêu Dung-thơ mà hỏi: nam-nhơn làm quen với Dung-cô đó, hình dạng ra thế nào?

Dung-thơ nói: nam-nhơn kia độ bốn mươi tuổi, có râu mép hai chòm, không biết chàng ta làm nghề nghiệp gì, chỉ nghe chàng nói Gia-nhơn của Quý-tộc.

(Còn nữa).

Imp. LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Gérant : LÂM-VĂN-NGO

21/8 17 juillet 37

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP
KỲ NHÌ NĂM 1937

900.000 đồng bạc chia ra làm năm bộ
mỗi vé là một đồng

BỘ NAM-KỲ *(bộ thứ nhứt)*
Từ số 000.000 đến số 089.999 và từ số 100.000 đến số 189.999
Xổ tại Hanoi ngày 5 tháng Août 1937

BỘ CAO-MIÊN *(bộ thứ nhì)*
Từ số 200.000 đến số 289.999 và từ số 300.000 đến 389.999
Xổ tại Hanoi ngày 9 tháng Septembre 1937

BỘ BẮC-KỲ *(bộ thứ ba)*
Từ số 400.000 đến số 489.999 và từ số 500.000 đến số 589.999
Xổ tại Hanoi ngày 14 Octobre 1937

BỘ TRUNG-KỲ *(bộ thứ tư)*
Từ số 600.000 đến số 689.999 và từ số 700.000 đến số 789.999
Xổ tại Hanoi ngày 2 tháng Décembre 1937

BỘ AI-LAO *(bộ thứ năm)*
Từ số 800.000 đến số 889.999 và từ số 900.000 đến số 989.999
Xổ tại Hanoi ngày 6 tháng Janvier 1938

Mỗi bộ có 4.029 số trúng

1 số trúng	..	4.000 đồng
8	—	1.000 —
60	—	100 —
360	—	50 —
3600	—	1 —

Có 5 lô lớn chung các vé trong 5 bộ đều đặng dự
Xổ tại Hanoi ngày 6 Janvier 1938

1 số trúng	..	100.000 đồng
1	—	40.000 —
1	—	20.000 —
2	—	10.000 —

Cùng các bạn cựu Sư-phạm sinh-viên

Ban trị-sự Cựu Sư-phạm sanh-viên ái-hửu hội tổ-chức một cuộc hội hiệp anh em tại trường Sư-phạm Saigon trong 10 ngày từ 5 Août đến 15 Août 1937.

Có quyền dự hội: 1· Các hội-viên 2· Các cựu sư-phạm học-sanh 3· Các Giáo-học Nam-kỳ.

MỤC-ĐÍCH CUỘC HỘI HIỆP

Tổ-chức cuộc hội-hiệp nầy, Ban trị-sự muốn thật hành khoản thứ nhứt trong chương-trình hành-động của Hội, để:

a) Kết tình hửu-ái của hội-viên.

b) Giúp hội-viên thêm rộng học-thức, và bổ trợ vào công cuộc giáo-hóa xứ Đông-pháp.

PHƯƠNG-PHÁP HÀNH-ĐỘNG

Muốn đạt mục-đích ấy, Hội có những phương-pháp hành-động như sau:

1· *Ăn chung ở lẫn* nhau rồi trước lạ sau quen, trước quen sau càng khắn-khít mà giúp lẫn nhau, học hỏi nhau. Hội đã xin phép quan Đốc-học chánh và quan Đốc-học trường sư-phạm cho các bạn được ăn ở trong trường Sư-phạm. Có sẵng giường, mùng, mền, chiếu gối cho mỗi người.

2· *Cuộc chơi*: Muốn cho các bạn ở tỉnh được hưởng những cuộc vui ở Saigon mà ngày thường các bạn thiếu thốn, Hội tổ chức các cuộc chơi, như chớp bóng, lội đua đá banh (foot ball), đánh banh (tennis) v v ..

3· *Diễn-thuyết*: Chẳng những hội le cho các bạn vui chơi không mà thôi, Hội còn làm cho các bạn có thể học hỏi thêm nữa. Sẽ có nhiều cuộc diễn-thuyết bằng quốc văn và pháp văn, hoặc có cùng không tranh biện, về văn hóa, giáo-dục. Hội sẽ dắc các bạn đi viếng các xưởng, các sở; đến đâu cũng có người cắt-nghĩa rõ ràng cách sắp đặt, cách chế tạo, và máy móc.

4· *Du-lịch*: Hội sẽ đưa các bạn đi chơi Trị-an, Lagna, Long-Hải Nước-ngọt, Vũng-tàu.

Nếu có đủ người dự thì sau khi hội hiệp, từ 18 Août, Hội sẽ tổ-chức những cuộc du-lịch ra Đế-thiên Đế-thích, Dalat, Thần-kinh.

Hội sẽ đặt tại trường Sư-phạm một cái máy vô tuyến-điện để các bạn nghe ca hát, tin-tức và diễn-thuyết khắp hoàn-cầu.

Lời dặn: 1· Trừ tiền xe đi về, tiền xài riêng, các bạn chỉ tốn lối 12$ trong 10 ngày ăn ở chơi, học và du-lịch.

2· — Ai muốn dự-hội, cứ viết thơ cho thơ ký Ng-thị-Lợi Ecole Normale Saigon, trước ngày 30 Juillet. Xin nói rõ ăn ở trong trường hay không, đi du-lịch hoặc Đế-thiên Đế-thích (1), hoặc Dalat (2), hoặc Huế (3) hay không. Những người ở Saigon muốn dự hội mà không ăn ở trong trường cũng phải viết thơ xin ghi tên.

3· Không gởi tiền trước, người nào ăn ở trong trường, chỉ phải đóng 4$00 mười ngày tiền cơm cho hội, bửa đến trường sư-phạm. Còn các cuộc chơi khác, ai dự sẽ trả tiền liền lúc đó.

4· Vì đông người, Hội không trả lời riêng được, xin các bạn đón coi trong báo chương trình của cuộc hội-hiệp.

Người nào có gởi thơ xin ghi tên mà không được tờ xin ghi tên của hội ký tên đóng dấu trả lại, thì đừng đến.

5· Những hội-viên nào, vì một lẻ gì không đi dự hội trong 10 ngày được, xin mời đến dự đại hội thường-niên tại trường sư-phạm ngày 15 Août đúng 8 giờ ban mai.

BAN TRỊ-SỰ
Namkỳ cựu sư phạm sanh viên ái hửu hội

Tờ xin ghi tên dự hội

Tên họ........ có học trường (4) từ năm 19...., tới 19. ..
Chức nghiệp...........
Địa chỉ............
Xin ghi tên dự hội tại trường Sư-phạm Saigon từ 5 tới 15 Aout, và tuân theo điều lệ bó buộc của cuộc hội-hiệp.
Ở trong trường hay ở ngoài (5).
Du-lịch Angkor
— Dalat
— Huế
Tại.... ngày... juil. 1937
Ký tên

(1) *7 ngày lối 25p 00*
(2) *7 ngày lối 15p 00*
(3) *12 ngày lối 40p.00*
(4) *Sư-phạm Giađịnh, hoặc Saigon, hoặc lớp sư-phạm Luc-tỉnh*
(5) *bôi bớt chữ không cần dùng*

QUYÊN SỔ VÀNG

Tấm lòng háo nghĩa của ông LE-QUANG-LIEM dit Bảy

Chúng tôi mới tiếp đặng của ông Lê-quang-Liêm quyên giúp:
1· Cuộc lễ kỷ-niệm đệ bách châu-niên Pétrus Ký 5$00
2· Dựng đền kỷ-niệm ông Đỗ-hữu-Vị 5p.
Chúng tôi xin cám ơn ông Lê

SAU MỘT NĂM SÁCH ĐÈN

Phương danh các học-sanh đặng dự cuộc phát phần thưởng hôm 11 Juillet

Enseignement secondaire Franco-Indigène

3ème secondaire.— Tran huu Phuong, Nguyen van Tao, Tang khanh Dang, Melle Nguyen thi Loi, Truong van Ninh, Le van Phung, Truong ngoc Hon, Luu dinh Viep, Pham cao Luân dit Soan, Nguyen van Bay, Bo van Thanh, Nguyen v Tho, Truong van Hieu.

2ème secondaire A.— Le van Thoi, Tran le Quang, Charles Ng. v tan Hai, Pham van Tinh, Pham v Qui, Duong tân Rot, Ly thi Nghie, Cong huyên Ton hôh Dai.

2ème secondaire B.— To minh Thong, Dang ngoc Tot, Quach tong Duc, Le van Thong, Nguen huu Chat, Tran van Sen, Truong tan Lap.

1ère secondaire A.— Tran thanh Xuan, Pham pha Khai, Chau van Luong, Nguyen thien Thành, Trang sanh Dung, Tran minh Sang, Le v Nhieu, Tran dat Hieu.

1ère secondaire B.— Melle Ho thi Sang, Tran Minh, Ly van Huong, Melle To hue My, Mlle Huynh thanh Nhàn, Pham dang Lam.

Enseignement Primaire Supérieur franco-Indigène

4ème année A.— Tran van An, Nguyen thanh Dot, Ho thong Minh, Le van Than, Nguyen van Triet, Nguyen duy Tài.

4ème année B.— Tran doan Cung Nguyen thanh Thuat, Cao v Tich, Huynh van Tiêng, Vo van Khoai, Tran ngoc Tiet, Nguyen van Di, Kieu huu Cuong, Nguyen van Be, Truong cong Trung.

4ème anné C.— Ng. linh Nghi, Tran van Chieu, Khau vinh Mau, Nguyen van Tay, Nguyen van Tiee, Tran van Hoà, Nguyen van Tài, De van Ba.

4ème année D.— Le van Thom, Nguyen duc Anh, La vinh Khai, Nguyen van Phu.

4ème année X — Le cong Ban, Nguyen hung Chieu, La van Liêm, Huynh van Thoi, Vo huu Thiet, Nguyen van Nhan.

3ème année A.— Tran van Khe, Truong canh Than, Dang thanh Dong, Nguyen van Lo, Nguyen huu Ngu, Duong van Lien, Phan van Don, Nguyen ke Dai, Nguyen van Chuyen, Luu v. Le, Vo van Truyen, Pham van Lai, Nguyen van Ky.

3ème année B.— Pham v. Lanh, Nguyen cong Chuong, Pham van Lang, Tran huu Xuâng, Nguyen tinh Canh, Pham duy Khuong, Lam van Tri, Vu van Phuc, François Charlot, Nguyen ngoc Thê.

2ème année C: Le pham Ba, Le hûu Khen, La van Giuoc, Bui khac Khuong, Vinh Phuoc, Nguyen dang Khol, Nguyen dang Khoi, Nguyen van The, Nguyen minh Hue Nguyen van Nhu, Nguyen minh Liem, Truong kiem Bong.

3ème année D: To van Trên, Huynh kim Ngan, Nguyen thanh Luong, Le van René, Nguyen van Hoanh, Gian phuoc Tu, Nguyen van Tam.

3ème année X: Cao van Nghi, Nguyen ngoc Tao, Nguyen van Manh, Tran Tu, Chau van Bay, Luong hong Tu.

2ème année A: Tang huu Vang, Tran huu Loc, Tran cong Luân, To van Que, Nguyen dang Pierre, Doan tri Dat, Pham van Kha, Châu van Tan, Nguyen van Long, Vo van Hà, Huynh cong Pham, Tran thanh Liêm.

2ème année B: Tran van Don, To minh Hy, Pham van So, Dinh van Thân, Huynh van Minh, Le van Nhon, Nguyen van Thi, Dinh quang Chat, Le quang Cao Théodore.

2ème année C: Huynh van Khue Nguyen thanh Vinh! Nguyen van Dung, Truong cong Nhon, Tran thanh Tri, Dang van Minh.

2ème année D: Vo van Ba, Vo huu Phuoc, Bui cong Tru, Dang v Tuy, Nguyen van Moc, Le van Xin.

2ème année E: Vo tan Jean, Diep van An, Nguyên van Long, Tran Tran, Nguyên van Thuong, Cao dinh Truyên, Huynh quang Minh.

1ère année A: Le buu Kheo, Phan van Nhieu, Pham Dong, Huynh minh Chau, Le van Sach.

1ère année B: Hoàng dinh Thoai Doãn van Pho, Nguyen van Thu, Nguyên van Ve, Le quang Luu, Do khac Siêm, Ho van Truong.

1ere année G: Duong v Nguyên Nguyên van Diep, Vo van Thành Ngo van Xieu, Nguyên v Ky, Pham chua Rich, Tran van Louis, Huynh van Truyên, Nguyên van Then.

1ère année D: Vo van Tao, Le v Dang, Le van Chuong, Pham cong Dieu.

1ère année E: Huynh van Canh, Lam van Si, Nguyên huu Thanh, Pham van Ung, Nguyên tich Hoàn Nguyên chanh Tam, Dào van Son, Huynh van Lang, Nguyen van Huu.

Ý CỦA MỘT NGƯỜI ĐỌC BÁO

Trả lời cho con trẻ

Thường người lớn không biết được cái giá-trị của lời hỏi con trẻ, là thế thần để giúp cho người được thêm khôn. Tự nhiên hễ nó biết nói nhiều chừng nào, thì hay hỏi nhiều chừng nấy, mà nó hỏi thét rồi ai cũng mỏi trí hết muốn trả lời.

Nhưng xét kỷ, mấy lời nó hỏi chẳng phải là vô cớ: tại nó không hiểu, nó mới hỏi mình. Ấy vậy, người lớn chẳng nên bỏ qua mấy lời hỏi của con trẻ, hoặc trả lời bướn cho nó, hoặc cố ý trả lời sái mà chơi.

Lúc con nít mới nên năm, nên ba, nếu nó hỏi điều chi, thì người lớn phải trả lời với nó làm sao cho dễ hiểu, và nhứt là cho trúng sự thật. Nếu làm như vậy, thì chừng nó được sáu, bảy tuổi, tự nhiên lời hỏi của nó lanh hơn, vì nó còn nhớ mấy lời thật mìn đã nói với nó.

Con nếu người lớn không chịu đáp lại với trẻ con, hoặc nói cà rởn với nó hoặc trả lời sái, thì đừng trách sao có đứa, tuy sáng láng mà hay hỏi nhiều điều khờ khạo và sao trí khôn của nó hay tưởng sai lầm? Một điều cần nhứt và người lớn chẳng nên quên là hễ mình trả lời bậy, thì con nít cũng tưởng bậy theo, mà cũng tưởng bậy với tin dị- oan thì chẳng qua là một thứ.

Thử nên biết qua...

(Tiếp theo trương nhứt)

tác một cách thân mật với người bổn xứ.

Thành Hanoi bây giờ đã trở nên tốt đẹp lắm, nghiễm nhiên có cái vẻ một thủ-đô.

Còn Saigon thì rộn ràng vui vẻ và lúc nào cũng hoạt động rất hăng hái.

Nếu ở Bắc-kỳ, cái vấn-đề dân quê rất là khó khăn và làm cho phủ Toàn-quyền phải lo lắng hơn hết, thì ở Nam-kỳ, cái tình thế về phương diện nầy lại không đến nỗi như vậy.

Nam-kỳ cũng như Cao-miên cả hai xứ vẫn đương trong lúc hưng vượng.

Tôi đã đi lên Nam-vang để yết-kiến vua Monivong, và tôi lấy làm lạ mà thấy rằng xứ nầy hiện đương phát đạt về kinh tế; nhứt là những miệt ở ven theo bờ Cửu-long, sẽ có một cái tương lai về nông nghiệp tốt lắm.

Về phương diện chánh-trị, thì tôi tưởng chẳng nên nói thêm cho quá về sự khuấy nhiễu của cộng-sản. Trước kia đương giữa cái tai nạn khủng hoảng, thì có xao xuyến thật, nhưng tình hình kinh-tế đã khá lần lần, thì nhân tâm cũng theo đó mà yên tỉnh bớt.

Theo ý tôi, thì chúng ta cũng cần phải ban bố một ít cái quyền tự do vì đó chính là những vật đảm bảo chắc chắn cho sự hợp tác của người bổn-xứ

Tôi dám mạnh dạn nói rằng: thà là cho lập những đảng chánh-trị công khai hành động công khai, mà ít nguy hiểm hơn là những cái hội kín nó hành động một cách bất lợi và êm thấm.

Quyền tự do ngôn luận? Tôi tưởng người ta cũng có thể nới cái phạm vi của sự thí nghiệm ra cho rộng rải hơn, chớ chẳng sợ gì hết.

Nhứt là chúng ta phải gắng mà cai trị một cách cao-xa, tuy rằng phải nắm giữ lèo lái trong tay, nhưng đồng thời cũng chẳng nên quá câu nệ những sự tiểu tiết về cuộc sanh hoạt chánh-trị và xã-hội ở bổn-xứ

« Quốc-thuật »

Cách đây chừng năm năm, giữa lúc nước Tàu đang bối rối về cuộc nội chiến — nội chiến bất-tuyệt — thì một ông già gần bảy mươi tuổi là Trương-chi-Giang, ủy-viên chánh-phủ Nam-kinh, xướng lên thuyết « Bảo tồn quốc thuật ».

Tiếng mới. Nhưng chữ « quốc thuật » mà Trương-chi-Giang dùng đó nút lại chỉ là môn học võ mà người Tàu sáng kiến ra trước Trương-chi-Giang tới bốn, năm mươi thế-kỷ.

Võ-thuật trước kia tuy chẳng được tôn trọng ngang với văn-học, nhưng trước sự thiết-dụng của nhà nước — gặp thời loạn chẳng hạn — võ nhiều khi đắc-dụng hơn văn. Các nhà chánh-trị giỏi cũng như các vị tướng tài đều được nâng lên những địa-vị tối cao của xã-hội cũ. Vì cũng là một cách tiến-thân cho các bạn thanh-niên về thời trước, nên võ trở nên một môn học của dân-gian, võ là một món thi của triều-đình.

Người Trung-quốc bây giờ, nếu còn nhớ những áng văn của Văn-thiên-Tường, Bạch-cư-Dị thì cũng không khi nào quên những võ-công của Nhạc-Phi, Thành-Cát, Tư-hản.

Một môn học đã thạnh-hành ở Trung-quốc, lẽ tự nhiên cũng được tôn trọng ở Nhựt-bổn, Triều-Tiên và Việt-Nam.

Tại xứ nầy, mãi đến cuối triều Tự-Đức ngoài các vụ thi văn đều có mở thi võ. Một vài ông cử và tú võ hiện còn sống đến bây giờ.

Nhưng về cuối thế-kỷ XIX các nước Âu-châu kể sống vào Quảng-Đông, Thiên-Tân và giày xéo lên Trung-hoa với những dân-tộc phụ thuộc vào nước ấy, gây cho Viễn-đông một cái tình-trạng khác hẳn khi xưa.

Người ta nhìn võ thuật bằng con mắt bi quan:

Sức cánh tay không địch nổi với sức súng.

Võ cũng vô ích, nếu trong kho không có năm nghìn quả tạc-đạn.

Võ chết! Chết vì người ta cho nó là vô-dụng. Rồi Tàu chán nào không học võ nữa. Tại Đông-dương, nếu có ít nhiều người còn mến tiếc cái nghề cao qui ấy thì cũng chỉ được học một cách dấu diếm, Vì họ bị liệt vào hạng trộm, cướp hay có ý làm giặc — tùy theo tiếng nói của một vài nhà chuyên trách.

Trong lúc Tàu, Việt-Nam ruồng rẫy nghề họ võ, thì Nhựt-bổn một nước cũng tấn-tiến chẳng kém gì các nước tấn-tiến ở Âu, Mỹ. « ăn cắp » được một môn võ rất qui của Tàu, rồi truyền-bá ra cho dân nước cùng học.

Người Nhựt khỏe: khỏe về trí-thức, khỏe cả về bắp thịt.

Một số người Tàu mà đại-biểu là Trương-Chi-Giang sực tỉnh-ngộ. Họ nhận thấy võ vẫn đắc dụng vô không vô ích. Họ hô-hào « bảo tồn quốc-thuật ». Tưởng-giới-Thạch tổ chức trương « Quốc-phục vận động ».

Chữ Dân-Nghị đi châu du các tỉnh để truyền-bá môn « Thái-cực-quyền ». Còn người Việt-Nam?

Đã một nửa thế-kỷ, chúng ta quen sống lười biếng ở dưới sự che chở của nước Pháp, chúng ta lại càng thấy học võ là việc vô-ích hơn nữa.

Nhưng, không một dân-tộc nào có thể ngủ yên, giữ một thế giới gần đây đã quá ư huyên náo.

Nhựt ngó Đông-pháp ở phía Đông: Xiêm dọa Đông-pháp ở phía Tây. Lẽ tự-nhiên Đông-pháp phải tìm cách tự-vệ.

Nhưng trước khi học bắn, chúng ta cũng nên tự vấn là có cầm nổi khẩu súng không đã?

(T.B. T.V.)

TIN VẮN

Ở Bristol có một người Anh thật là giàu có, hồi thuở xuân xanh ông là một cậu học sanh làm biếng hạng nhứt vừa mới tạ thế, và ông có để lại một tờ chúc-ngôn hết sức kỳ lạ.

Không phải để nhắc lại những vật sứ trong đời niên thiếu, đời học sanh biếng nhác lêu lỏng mà trong sự học vấn thì được có kết quả tốt đẹp không đâu, mà ông để một món tiền khá nhiều thưởng hằng năm những cậu học sanh nào ở làng chôn nhau cắt rún ông, học làm biếng hơn hết dùng món tiền ấy đi du lịch.

∴

Sau khi làm lụng về trí thức hay là thân thể cả ngày mệt nhọc thì thấy nhứt đầu khó chịu

Muốn cho được tỉnh mình lại hãy uống một hườn hay là hai hườn Aspirine Usines du Rhône

∴

Cây cầu đút dài 120 thước thế cho chiếc Bac Ba-Nam chỗ cây thẻ 7+000 theo Địa hạt số 1 trong tỉnh Preyveng. đã mở cho xe cộ chạy rồi.

∴

Vì có công cuộc sửa sang cây cầu dài 33 thước ở chỗ cây thẻ 18+700 theo đường địa hạt số 43, đường nầy nối tỉnh Kompong speu đến cây thẻ số 28 ở đường quản-hạt 17, nên sự lưu thông trên con đường ấy phải tạm ngưng, ở khoản từ chỗ gặp đường địa hạt số 42 (ở chỗ cây thẻ 16 cách xa Kompong-speu) đến cây thẻ 17.

∴

Công cuộc sửa sang nầy trong 8 ngày thì dứt, kể từ ngày 5 Juillet 1937.

∴

Thuốc hườn « Aspirine Usines du Rhône » chuyên trị các bịnh nhứt đầu, long óc sổ mũi và đau nhức răng.

∴

Các nhà cai quản ở làng điện ảnh Hollywood hiện nay đang lo tìm « người đàn ông hoàn toàn » ?

Người đàn ông hoàn toàn đó, theo Cécil B. de Mille thì phải có cái đầu của Clark Gable, cặp mắt của Charles Boyer, cái mũi của Francis Shields, cái miệng của Gary Cooper, vóc mình của Joel Mc Crea, hai bàn tay của Leslie Howard giọng nói của Herbert Marshall, và cái thể thống của Robert Taylor.

∴

Còn với ông Wyler chủ hãng phim Métro Golowyn Mayer thì người đàn ông hoàn toàn phải có cái đầu của John Mc Creo, cặp mắt của Ronald Colman, cái mũi của John Barrymore, cái miệng của Leslie Howard, vóc mình của Larry Crabbe, hai bàn tay của Charlie Chaplin, giọng nói của Arthur Hohl, và thể thống của Gary Cooper.

Ông Cecil de Mille thời nhờ các bạn gái Mỹ tìm bộ giùm người đàn ông lý tưởng đó, còn ông Wyler sang Âu châu tìm chàng ấy.

∴

Trong một nhà tắm hơi ở thành Toronto bên Giá-nã-đại. Một hôm bỗng thấy phát hỏa.

∴

Nhà cai quản phòng tắm ấy lẽ tự nhiên phải kêu đội lính chữa lửa đến, nhưng ông quên một điều là hôm ấy vốn ngày để riêng cho phụ nữ tắm và mấy người nầy họ hay phản đối kịch liệt khi hay ông chủ nhà tắm kêu đội lính chữa lửa đàn ông đến giải cứu họ.

∴

Thành thử khi đội binh cứu hỏa tới, họ chỉ còn có nước đứng ở ngoài xa xịch nước vào.

∴

Nhưng nhờ sự lo lắn sợ có đàn ông lọt vào mà chị em đang tắm bỗng trở nên mạnh dạn khôn khéo can-đảm lạ-lùng, nên họ hiệp nhau chữa lửa tắc lập tức.

∴

Người ta cho rằng sự mắc cở của phái đẹp nhiều khi cũng làm nên nhiều chuyện bất ngờ.

∴

Uống mỗi ngày một hườn Aspirine Usines du Rhône, ấy là biết lo xa vậy bởi vì thuốc nầy làm cho ta khỏi nhức đầu.

∴

Ngày 18 Juillet, đúng 7 giờ 30 sẽ có cuộc thi coi về sổ sách (Teneur des livres, ở tại phòng Thương-mãi Saigon.

∴

Các vị dự vào cuộc thi nầy, như thường lệ phải đem theo đủ đồ cần dùng: giấy mực, viết, viết chì, thước, giấy chậm v. v.

HÒN MÁU BỎ RƠI

Có một tử-thi của một đứa bé gái mới sanh chừng năm tháng

bọc trong 1 bức chăn đỏ bỏ trên vệ đường Distillerie

Trưa hôm rồi, người ta có gặp một tử thi của một đứa bé gái mới mới sanh chừng năm tháng bọc trong một bức chăn đỏ, bỏ nằm trên vệ đường Distillerie (Binhtây) Cholon.

Sau khi ấy, người ta đi báo cáo cáo với nhà chuyên trách; và kế linh tuần thành tới, thấy thế liền kêu xe chở tử thi đứa hài nhi vô lội vào nhà xác. Hiện giờ nhà đương cuộc ở đó, đang ra lịnh điều tra, và làm ăng kết để coi đứa bé vô phước-bạc mạng nầy là của ai? Có người nghi, hòn máu bỏ rơi đó là kết quả của một cuộc yêu thầm nhớ trộm của cặp trai gái thiếu-niên trường giả nào đó? Hay là con của cặp uyên-ương nghèo khổ nào rủi con chết không tiền chôn cất nên buộc lòng phải bỏ bên vệ đường như thế.?

NGƯỜI DÂN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VỤ

Phải quyên giúp quỹ làm lễ kỷ-niệm nhà đại văn hào J. B. P. Trương-vĩnh-Ký

Đã nhiều lần các báo đều có nói đến nhà văn hào, mà sự nghiệp của ngài đến nay vẫn còn và giúp ích rất nhiều cho sự tiến hóa của dân chúng

Vậy chúng ta hãy ráng giúp và cổ động cho cuộc lễ kỷ niệm đặng cử hành một cách long trọng cho xứng đáng với những công-nghiệp vĩ-đại của nhà đại văn hào.

Hãy gởi tiền đến các nhà báo nhờ chuyển giao Sau mỗi khi nhận đặng tiền các báo đều đăng phương danh các nhà hảo hiệp. Gắng lên anh chị em đồng bào!